

# LE MAG DE LA PLAGNE

VALLÉE | CHAMPAGNY-EN-VANOISE | MONTALBERT | MONTCHAVIN - LES COCHES  
 PLAGNE 1800 | PLAGNE CENTRE | PLAGNE BELLECÔTE | PLAGNE VILLAGES  
 PLAGNE SOLEIL | PLAGNE AIME 2000 | BELLE PLAGNE



60 ANS D'AMOUR DU SKI  
 60 YEARS OF LOVE



DE LA VALLÉE AU GLACIER  
 FROM THE VALLEY  
 TO THE GLACIER



4 SAISONS  
 4 SEASONS

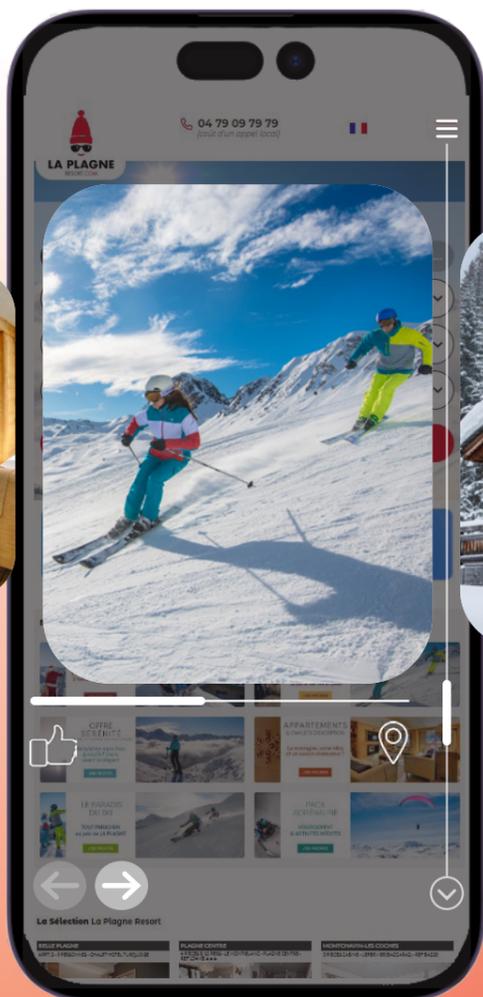




# LAPLAGNERESORT.COM

L'AGENCE DE VOYAGE 100% LA PLAGNE

RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR AUPRÈS  
DE NOTRE AGENCE DE VOYAGE EN LIGNE.  
BOOK YOUR STAY WITH OUR TRAVEL AGENCY



Une seule adresse pour l'ensemble de  
votre séjour / One address for your entire stay  
[www.laplagneresort.com](http://www.laplagneresort.com)

- Hébergement Accommodation
- Transport (train & avion) & transferts  
Transport (train & plane) & transfers
- Forfait de ski Ski pass
- Activités Activities
- Cours de ski Ski lessons
- Location de matériel Renting equipment

LA PLAGNE RESORT  
Tél : + 33 4 79 09 79 79  
info@laplagneresort.com

[www.laplagneresort.com](http://www.laplagneresort.com)



# EDITO

## EN BONNET DUE FORME

La Plagne est une constellation savoyarde formée de 11 villages. Certains sont accrochés à la montagne depuis des siècles, d'autres sont nés avec l'engouement pour les sports d'hiver dans les années 60. Tous sont liés par le domaine skiable La Plagne Paradiski® et non contents d'être reliés physiquement, tous coiffent le même bonnet à pompon rouge. A l'instar d'une famille nombreuse, les personnalités se complètent; l'une est discrète, l'autre sportive, une autre encore coquette... Chaque « point de chute » se targue d'être l'Eldorado de ses vacanciers. La destination La Plagne est finalement bien plus intimiste qu'il n'y paraît.

### PRESENTATION OF THE RESORT WITH THE WOOLLY HAT

La Plagne is a Savoyard constellation made up of 11 villages. Some have been on the mountainside for centuries, whilst others grew up with the growth of winter sports in the 1960s. They are all connected via the La Plagne Paradiski® ski area and, not content with simply being linked physically, they all wear the same red woolly hat. Just like in any big family, the different personalities complement each other; one is more discreet, another sportier, yet another more style-conscious... each "drop point" prides itself on being an Eldorado for the visitors staying there. The destination of La Plagne is in fact a lot more closely-knit than it might seem.



**DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PUBLICATION**  
GENERAL MANAGEMENT OF THE PUBLICATION  
Office de Tourisme de la Grande Plagne  
1355 route d'Aime  
73210 La Plagne Tarentaise

**RÉDACTION EDITION**  
Catherine FOULSHAM  
Mélanie PONTET  
Lorène HERRERO  
Claire DELVAL  
Anne TELLIER

**PUBLICITÉ ADVERTISEMENT**  
Marion LACOUR

**GRAPHISME & ILLUSTRATIONS**  
GRAPHIC DESIGN  
Elisabeth GAYARD

**PHOTOGRAPHIE PHOTOGRAPHY**  
Louis GARNIER - Philippe GAL  
Clara FERRAND WILDROAD  
Ambroise ABONDANCE  
Jym TERRILLON - Manu MOLLE  
Olivier ALLAMAND - JNJ Photos  
Aigalstudio - A. HUSIANYCA  
OTGP - Jour Blanc Studio - Paul HUMBERT - Pierre AUGIER  
Pixabay - DR - Fotomania  
Christine HARRISON - Lorène HERRERO - Maxime LECLERC - Nomad Photographie

**IMPRESSION PRINT**  
Imprimerie l'Edelweiss  
238 Rue des Colombières  
73700 Bourg-Saint-Maurice

**PARUTION PUBLICATION**  
01 décembre 2022

Imprimé à base d'encre végétale, et sur du papier PEFC.  
Printed with vegetable inks and on PEFC paper.

SOMMAIRE CONTENTS

## 2. La Plagne

Une montagne à transmettre  
Our mountain, our future .5

## 7. La Plagne vue par Kevin Rolland

La Plagne en diaporama  
The La Plagne slide show .10

## 15. Portrait : Phil Howard

La Plagne en ski safari  
Ski safari in La Plagne .17

## 22. Portrait : Louna Ladevant

Portrait : Steve Samson  
Portrait: Steve Samson .23

## 24. La Plagne, c'est dans ma nature

Portrait : Aymeric Beatrix  
Portrait: Aymeric Beatrix .27

## 28. Une visite très privée

Micro aventure  
Micro-adventure .30

## 32. Made in La Plagne

Gastronomie  
Gastronomy .35

## 38. En vitrine

Portrait : Aloïs Godard  
Portrait: Aloïs Godard .41

## 42. Quizz

Événements à ne pas manquer  
Key Events .44

# SI LA PLAGNE M'ÉTAIT COMPTÉE

FASCINATING FACTS  
OF LA PLAGNE

## MONTALBERT

700kg

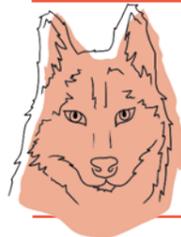
LA QUANTITÉ DE **FARINE** NÉCESSAIRE POUR FABRIQUER LES 450 PAINS ET 550 BRIOCHES CRINCHINS DE LA FÊTE DU PAIN DE LONGEFOY. The quantity of flour needed to make the 450 loaves of bread and 550 crinchins (brioches) for Longefoy's Bread Festival.

400  
ans

L'ÂGE DU **BIEF BOVET**, COURS D'EAU AMÉNAGÉ. 400 years old: Bief Bovet, a manmade waterway.

82  
km

LE NOMBRE DE **KILOMÈTRES DE SENTIERS**. Of hiking trails.



102

LE NOMBRE DE **CHIENS DE TRAÎNEAU**. Sled dogs.

58

LE NOMBRE DE **SCULPTURES** DANS LA FORÊT DES LUTINS ET LES ALPAGES ENCHANTÉS.

Sculptures in the Forêt des Lutins and the Alpages Enchantés.



## VALLÉE



1008  
ans

L'ÂGE DE L'ÉGLISE DU PRIEURÉ SAINT-MARTIN DITE BASILIQUE. The age of the church of St. Martin's priory, also called the Basilica.

11

LE NOMBRE DE **VILLAGES PERCHÉS SUR LE VERSANT DU SOLEIL**.

Villages nestled on the Versant du Soleil.



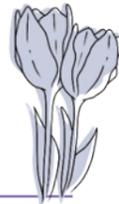
18

LE NOMBRE DE **VOIES D'ESCALADE SUR LA PIERRA MENTA**.

Climbing routes on the Pierra Menta.

6

LE NOMBRE DE **TULIPES ENDÉMIQUES** DONT LA CÉLÈBRE "TULIPA AXIMENSIS". Endemic species of tulip, including the renowned "Tulipa aximensis".



13

LE NOMBRE DE **CHAPELLES**

SUR LES CHEMINS DE RANDONNÉE DU VERSANT DU SOLEIL. Chapels along the hiking trails of the Versant du Soleil.

## ALTITUDE

1961

LA DATE DE CRÉATION DE LA STATION.

The date the resort was created.



17

ATHLÈTES AMBASSADEURS

DE LA PLAGNE.

Athletes who are ambassadors for La Plagne.

## MONTCHAVIN LES COCHES



380  
MÈTRES DE VIDE

SOUS VOS PIEDS LORS D'UNE TRAVERSÉE EN **VANOISE EXPRESS** (PLUS HAUT QUE LA TOUR EIFFEL!).

Metres of void below you when you cross the valley on the Vanoise Express (higher than the Tour Eiffel!).



320

LE NOMBRE DE **LITRES DE VIN CHAUD**

DISTRIBUÉS SUR UNE SAISON D'HIVER. Litres of hot wine distributed during a winter season.

400

LE NOMBRE DE POSTES DE **BÉNÉVOLES EN SAISON D'ÉTÉ**

À MONTCHAVIN - LES COCHES. Volunteers during the summer season in Montchavin-Les Coches.

114

LE NOMBRE D'ATELIERS **DU PARCOURS ACCROBRANCHES**.

Different sections on forest adventure courses.

800 m<sup>2</sup>

LA SURFACE DE LA **PATINOIRE DES COCHES**.

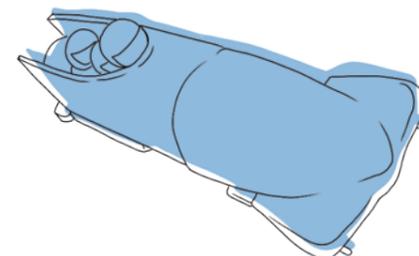
The area of Les Coches ice rink.



3250  
MÈTRES

LE POINT **CULMINANT** DU DOMAINE SKIABLE.

The topmost point of the ski area.



## CHAMPAGNY- -EN-VANOISE

300

LE NOMBRE DE **CHALETS** QUI COMPOSENT LE VILLAGE DE CHAMPAGNY-EN-VANOISE. Chalets in the village of Champagny-en-Vanoise.

10

LE NOMBRE **D'ACTIVITÉS NORDIQUES**

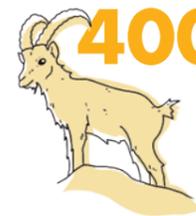
À DÉCOUVRIR À CHAMPAGNY-LE-HAUT. Nordic activities to discover in Champagny-le-Haut.



400

LE NOMBRE DE **BOUQUETINS**

QUI BROUENT L'HERBE FRAÎCHE À CHAMPAGNY-LE-HAUT. Ibex enjoying the fresh grass in Champagny-le-Haut.



1

**PARC**: PARC NATIONAL DE LA VANOISE.

Park: the Vanoise National Park.



160

LE NOMBRE **D'ANGELOTS JOUFLUS** DE L'ÉGLISE BAROQUE DE SAINT-SIGISMOND.

Chubby cherubs in St. Sigismund baroque church.

350

LE NOMBRE DE **PIQUETS DU SUPER SLALOM**, LE PLUS LONG DU MONDE.

Gates on the Super Slalom, the world's longest slalom course.

1

**PISTE OLYMPIQUE DE BOBSLEIGH**

(UNIQUE EN FRANCE).

Olympic bobsleigh run (the only one in France).

Ce n'est pas  
une aventure  
si vous savez  
déjà où aller.



**SALOMON**

**TOMORROW IS YOURS**

\*Demain vous appartient.

UNE MONTAGNE À TRANSMETTRE  
OUR MOUNTAIN, OUR FUTURE



UNE MÉTAMORPHOSE  
S'ADAPTER

# POUR DURER

A METAMORPHOSIS | ADAPTING FOR THE LONG TERM

*Consciente des bouleversements profonds et inédits auxquels la planète entière fait face, La Plagne fait le point sur ses « premiers pas », et s'organise pour engager les suivants.*

Créée il y a 60 ans, la station de La Plagne a offert une vie meilleure aux habitants de ses montagnes et de sa vallée. Son développement a permis l'accès aux sports d'hiver et aux loisirs de montagne au plus grand nombre (citadins comme ruraux, petits et grands, novices et grands sportifs, amoureux du ski et de la montagne, en France et à l'international...)

Aujourd'hui notre société fait face à des bouleversements profonds et inédits : le dérèglement climatique, l'effondrement de la biodiversité, et leurs impacts sur nos écosystèmes et nos modes de vie.

*Aware of the profound and unprecedented upheaval that the entire planet is having to face up to, La Plagne is taking stock of its "first steps" and organizing itself for the following ones.*

Created 60 years ago, the resort of La Plagne has offered a better life to the inhabitants of its mountains and its valley. The resort's development has allowed a wide range of people access to winter sports and mountain leisure activities (people from towns and the country, young and old, beginners and experienced athletes, ski and mountain enthusiasts, from France and abroad...)

Today, our society is having to face profound and unprecedented upheaval: global warming, the collapse of the biodiversity and their impacts on our ecosystems and our ways of life.



Aujourd'hui, en tant que 1<sup>ère</sup> station au monde\*, la responsabilité de La Plagne est grande. Station multisites, organisée autour de 55 000 lits, La Plagne accueille 575 000 visiteurs par an, au cœur d'espaces naturels exceptionnels. Une gestion éclairée de ces espaces, leur aménagement respectueux pour structurer ces flux de visiteurs, et la sensibilisation à grande échelle sur leur fragilité sont les clés d'un avenir souhaitable.

**Un souhait : pouvoir vous offrir des moments d'exception à la montagne et s'engager pour vous permettre de les offrir à votre tour aux générations futures.**

Pour cela, il semble impératif de **comprendre** : s'entourer, se former, diffuser une culture commune sur le sujet de transition écologique en sensibilisant le plus grand nombre (accompagnement externe, atelier « La fresque du climat », ateliers de sensibilisation...).

Ensuite, il est primordial de réaliser un état des lieux, de **mesurer l'impact de la station** afin de pouvoir le réduire. Pour cela, le cabinet UTOPIES accompagne La Plagne pour calculer son bilan carbone puis coconstruire des actions d'atténuation.

Enfin, La Plagne se doit d'agir. L'initiation d'une démarche « RSE »\*\* de destination et le lancement de la démarche de labélisation Flocon Vert permettent de se structurer et contribuent à l'émergence de comportements durables.

\*2 436 150 journées skieurs vendues sur la saison 21-22

\*\* Responsabilité Sociétale des Entreprises

*Une montagne à transmettre, La Plagne.*

As the world's no. 1 ski resort, La Plagne has a heavy responsibility. Multi-site resort with 55,000 beds, La Plagne is welcoming 575,000 visitors per year in the heart of exceptional natural surroundings. Enlightened management of the resort and its development in a way that structures these visitor flows and makes people aware of its fragility are the keys to a desirable future for La Plagne.

**Its wish : to be able to offer you exceptional experiences in the mountains and to undertake to allow you to offer them to future generations.**

In order to do this, it seems essential to **understand**: to bring in the right people to train us and to spread a common culture as regards ecological transition. To make as many people as possible aware, starting with itself (external support, the Climate Fresco, awareness workshops, etc.).

Next, it is vital to draw up an inventory, to **measure the impact of the resort**. Specialist company UTOPIES is helping La Plagne to calculate its carbon footprint so that we can then work together on mitigation actions.

Lastly, La Plagne must take action and structure itself to do that. The initiation of a CSR\*\* approach for the resort and the launch of the Flocon Vert certification process allow La Plagne to project itself into future actions and contribute to the emergence of sustainable behaviour.

\*2 436 150 ski days sold during the season 21-22

\*\* Corporate Social Responsibility

*Our Mountain, our future, La Plagne.*



## ATHLÈTE LA PLAGNE

# KEVIN ROLLAND HOME SWEET HOME

*Champion de ski freestyle, Kevin Rolland nous dévoile en toute spontanéité ses secrets, anecdotes, souvenirs mais également ses spots favoris liés à sa station de toujours : La Plagne.*

...

*Freestyle ski champion Kevin Rolland reveals his secrets, anecdotes and memories as well as his favourite spots in his all-time favourite resort: La Plagne.*

...



Sa place est à part dans le cœur des Plagnards. Parce que c'est un enfant d'ici. Parce qu'il est resté le même gamin un peu tête brûlée et sympa. Certainement, aussi, parce que son parcours suscite l'émoi. Et ceux qui l'ont suivi ont pris la mesure de cet instant où, lors de la cérémonie d'ouverture des JO 2022 de Pékin, il apparaît comme porte-drapeau de la délégation française.

La reconnaissance par le sport tricolore d'une carrière pleine pour le médaillé de bronze en ski half-pipe des JO 2014 et champion du monde de la discipline 2009. Mais bien davantage. Kevin savoure le moment autant que cette 6<sup>e</sup> place aux JO 2022 qui vaut de l'or. Et pour cause, trois ans plus tôt, il chute et se blesse gravement avant d'être plongé dans le coma dans un état critique. Le chemin sera long pour marcher et skier de nouveau. Pour revivre, simplement. Boosté par la naissance en parallèle de Rio, son premier enfant, un an plus tard, le Plagnard est pourtant sur pied. Une seule ambition en tête : disputer ses derniers JO.

L'histoire est belle. La boucle bouclée. Et désormais Kevin se concentre sur plusieurs projets comme la vidéo de ski (freestyle évidemment !) Dans cette nouvelle tranche de vie, le papa champion apprend aussi à savourer le temps. A profiter des siens, de sa compagne, de ses deux enfants mais aussi de sa grande famille implantée à La Plagne.

### Son caractère pressé dès la naissance

Prétendre que je suis né à La Plagne n'est pas exagéré puisque ma maman n'a quasi pas eu le temps de descendre à la maternité de Bourg-Saint-Maurice !

### Son attachement viscéral à la station

J'ai voyagé dans des stations aux quatre coins de la planète pendant 15 ans pour des compétitions et entraînements. La Plagne, ce n'est pas le sport, c'est la montagne. Sans dossard, sans contrainte. La liberté.

### Ses premières descentes

J'avais à peine 3 ans quand j'ai appris à skier sur la piste du Boulevard où Rio, mon fils, a aussi débuté. Il m'emmène également sur les pistes ludiques qui n'existaient pas à l'époque comme celle de Colorado Park.

### Son bonheur ultime

En 8 minutes top chrono, je passe de mon lit au sommet de la Grande Rochette. Une fois en haut, les possibilités sont immenses. Je peux basculer sur Champagny-en-Vanoise, partir sur Plagne Bellecôte... Que je skie avec ma grand-mère, ma compagne ou mon fils, jamais je ne m'ennuie... Cela fait 10 ans que je tourne des vidéos ici et les 10 suivantes ne seront pas suffisantes pour exploiter tout le domaine !

### Son meilleur spot un jour de neige

Ces jours blancs où la visibilité n'est pas très bonne, j'adore skier sur le secteur de Montalbert pour évoluer en forêt où les conditions sont meilleures et l'ambiance feutrée.



SANS DOSSARD,  
SANS CONTRAINTE.  
LA LIBERTÉ.

He holds a special place in the hearts of the "Plagnards", because he is one of them and because he has stayed the same hot-headed, likeable kid. Undoubtedly it is also because his career has stirred people up. All those who have followed him were fully aware of what it meant when he appeared as the flag bearer for the French delegation during the opening ceremony of the 2022 Olympic Games in Beijing.

There was the recognition by French sport of a full career for the half-pipe ski bronze medallist at the 2014 Olympics and 2009 world champion in the discipline. But there was also much more. Kevin savoured the moment as much as his 6<sup>th</sup> place at the 2022 Olympics, which was worth its weight in gold. And for good reason: three years earlier, he fell and seriously injured himself before being plunged into an artificial coma in a critical state. It would be a long road to getting back on his feet and skiing again: put simply, getting his life back. Boosted by the birth of his first child, Rio, at the same time, the La Plagne athlete was back on form a year later with just one ambition in mind: to compete in his last Olympic Games.

It's a great story. The circle is complete. Kevin is now working on several projects, such as making ski videos (freestyle of course!) In this new part of his life, the champion dad is also learning to savour time. Time to enjoy his family, his partner and his two children, but also his wider family in La Plagne.

### In a hurry since birth

I'm not exaggerating when I say I was born in La Plagne because my mum almost didn't have time to get to the hospital in Bourg Saint Maurice!

DÉCOUVREZ LES CHAMPIONS  
DE LA PLAGNE  
DISCOVER LA PLAGNE CHAMPIONS



### Sa « re » découverte du VTT à La Plagne

Ces 3 dernières années, j'ai été prudent en ne prenant pas de risques supplémentaires. Le vélo a beaucoup évolué à La Plagne et j'ai redécouvert le VTT de descente avec un immense plaisir.

### Sa sortie rando/trail

Le Mont-Saint-Jacques (2407m) sans hésitation en mode « cardio ». La balade, ça m'ennuie ! L'ambiance est très « forêt » entre les arbres avant de s'élever vers la montagne. A l'arrivée, la vue est superbe avec un panorama sur le Mont-Blanc.

### Son plus beau coucher de soleil

En haut de la télécabine de Roche de Mio, un endroit qui se mérite mais d'où la vue est splendide !

### Ses adresses préférées pour dîner

Bien sûr Le Vega, tenu par mes cousines, ou Chez Pépé & Co, géré par mon grand-père et ma tante. Pour un dîner plus romantique, le Chalet de La Roche ou l'Escale. Pour le côté décalé, L'Estaminet, un restaurant alsacien pour rencontrer le chef Francis.

### Son moment le plus fort

Les compétitions à la maison ont été rares mais j'y ai remporté le Globe de Cristal en 2009 en finale de coupe du monde. J'avais 19 ans, ma carrière débutait et cette victoire chez moi, entouré des miens, a été magique.

### Son anecdote insolite

Renaud Lavillenie (ndlr champion olympique à la perche) était à La Plagne pour le « Shred It », un événement de freestyle. Jamais il n'avait skié de sa vie. En vrai compétiteur, il a insisté pour que je l'initie de 20h à minuit, la veille, devant l'hôtel, en remontant les pistes à pied et éclairé au téléphone pour avoir des bases le lendemain matin !

### His visceral attachment to the resort

"I have travelled to resorts all over the world during my 15 years of competition and training. La Plagne is not about sport for me, it is about enjoying the mountain. There is no bib, no constraints. Freedom"

### His first descents

I was barely 3 years old when I learned to ski on Boulevard run where my son Rio also started. He also takes me out on the fun runs that didn't exist when I was little, like the Colorado Park run.

### His ultimate happiness

In 8 minutes tops, I can get from my bed to the top of the Grande Rochette. Once I'm up there, there are endless possibilities. I can go over to Champagny-en-Vanoise, head to Plagne Bellecôte... Whether I am skiing with my grandmother, my partner or my son, I never get bored... I have been making videos here for 10 years and another 10 years will not be enough to get round the whole area!

### His favourite spot on a snowy day

When there is a white-out and visibility isn't great, I love skiing on the Montalbert sector on runs through the forest where the conditions are better and everything is hushed.

### "Re" discovering mountain biking in La Plagne

The last 3 years, I have been careful not to take any unnecessary risks. Riding has changed a lot in La Plagne and I have really enjoyed rediscovering downhill mountain biking.

### His favourite hiking trail

Mont-Saint-Jacques (2407m) in "cardio" mode. Walking bores me! There's a great "forest" atmosphere in the trees before the climb up. At the top, the panoramic view of Mont Blanc is breathtaking.

### His best sunset spot

The top of Roche de Mio gondola. It's quite a climb but the view is amazing!

### His favourite restaurants

Le Vega, run by my cousins, of course, or Chez Pépé & Co which is managed by my grandfather and my aunt. For a more romantic dinner, Le Chalet de La Roche or L'Escale. For a more offbeat atmosphere, L'Estaminet, a restaurant proposing dishes from Alsace, to meet Francis, the chef."

### His sporting highlight

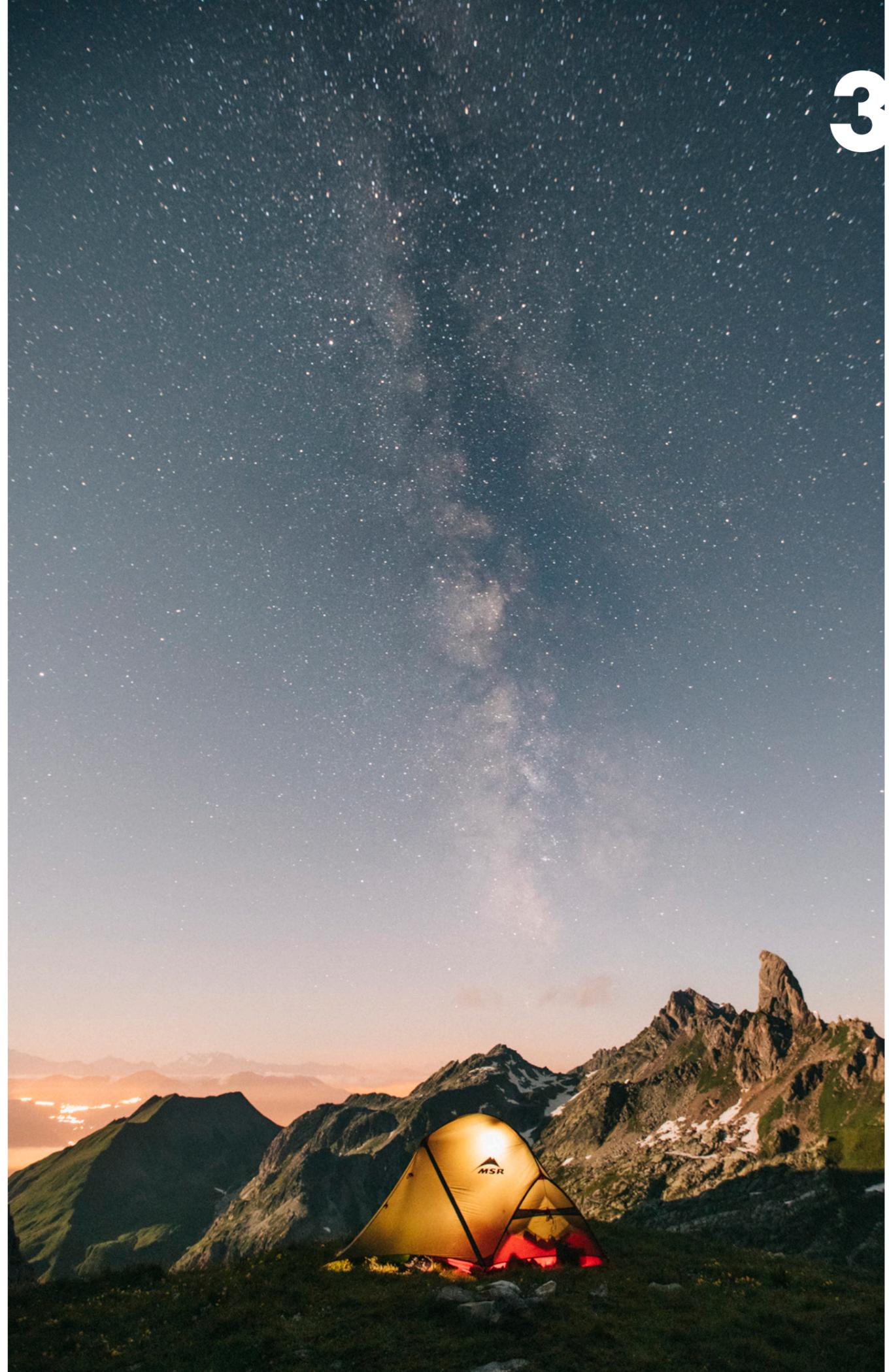
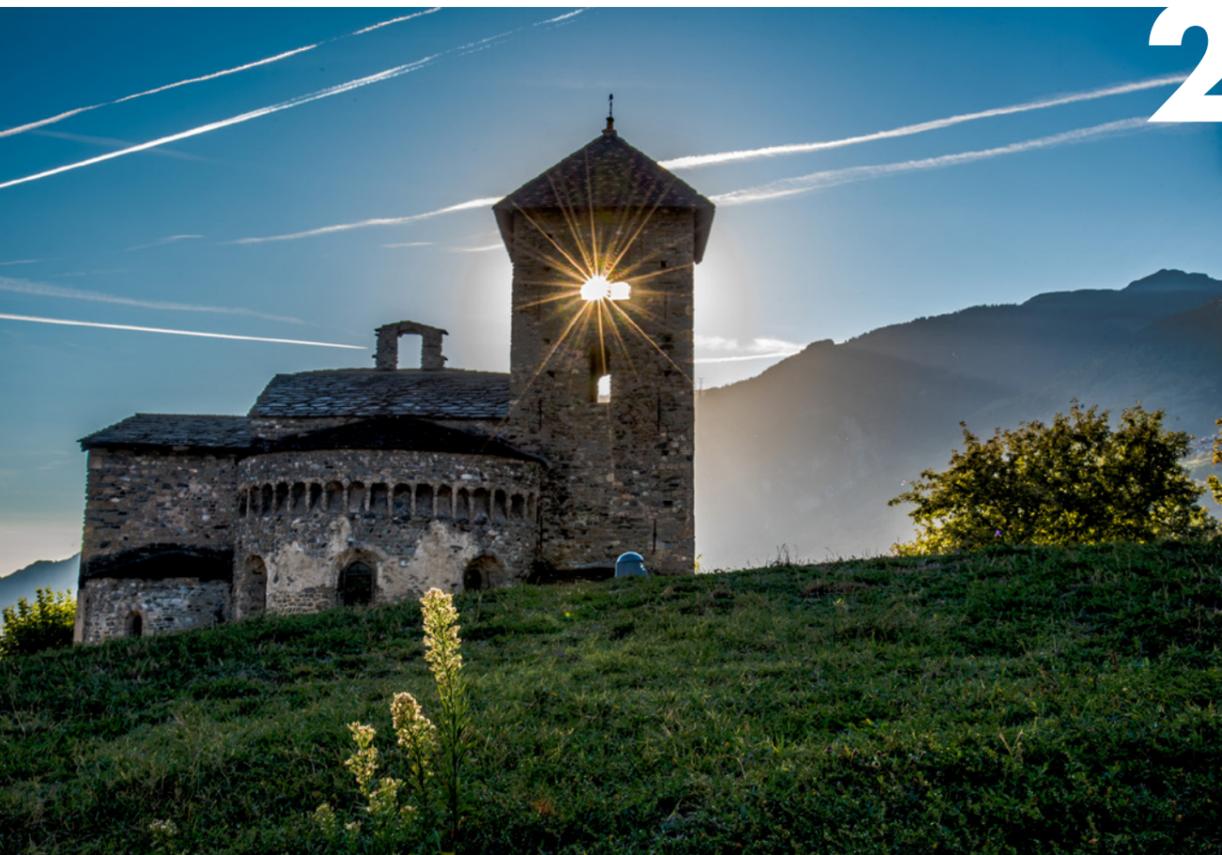
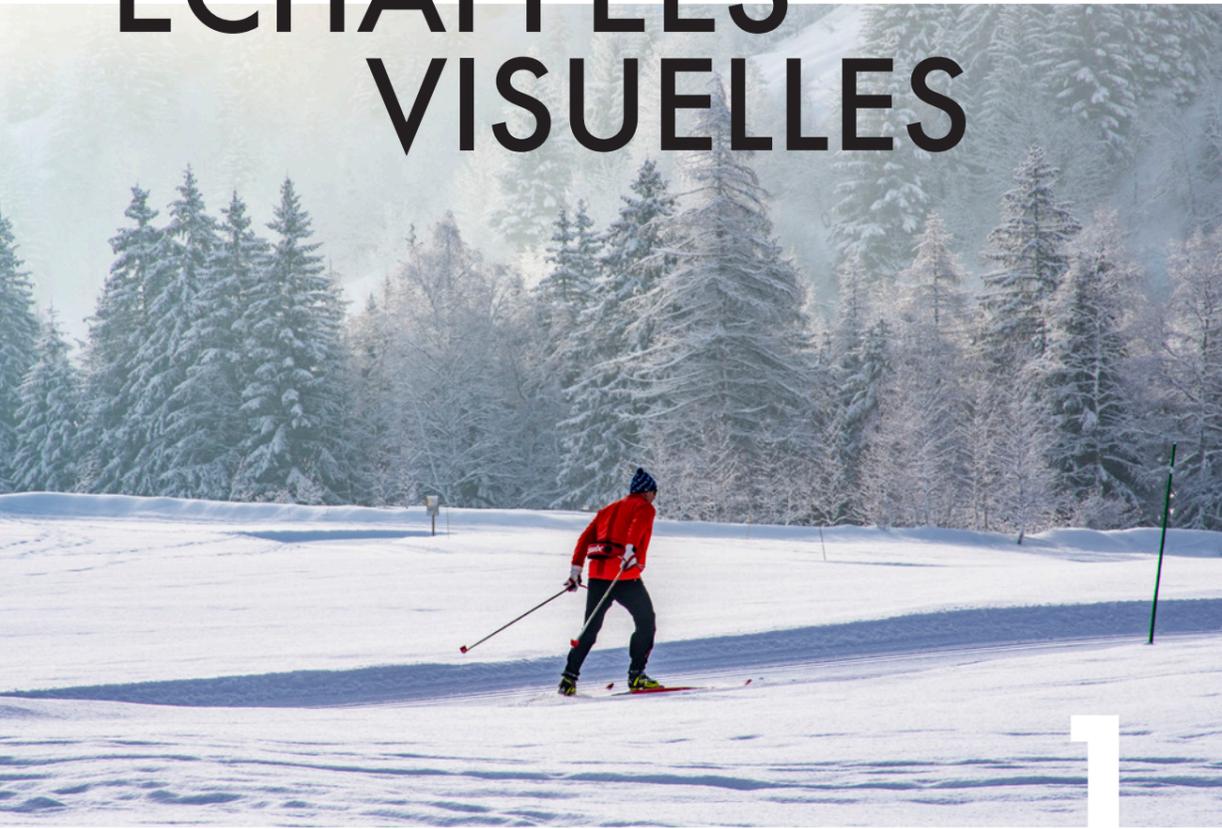
Competitions at home were rare, but I won the Crystal Globe in 2009 in the final of the World Cup. I was 19, my career was just beginning and to win at home, with my family around me, was magical.

### His unusual anecdote

Renaud Lavillenie (the Olympic pole vault champion) was in La Plagne for the "Shred It" freestyle event, but he had never skied in his life. A real competitor, he insisted that I taught him from 8pm to midnight the day before the event, in front of the hotel, walking up the slopes and using the torch on our telephones for light, so that he would know the basics for the next day!

# LA PLAGNE, ÉCHAPPÉES VISUELLES

LA PLAGNE,  
A VISUAL TOUR



**1. Ambiance Grand Nord** au vallon classé de Champagny-le-Haut, qui abrite 24 km de pistes de ski de fond.

**1. Far North atmosphere** in the protected valley of Champagny-le-Haut with its 24 km of cross-country trails.

**2. Joyau de l'an mille,** l'église du Prieuré Saint-Martin est l'emblème de la ville d'Aime-La-Plagne.

**2. A jewel from the year 1000,** the church of Saint Martin's Priory is the emblem of the town of Aime-La-Plagne.

**3. En altitude, loin de la lumière des grandes villes,** on admire **les milliers d'étoiles de la voûte céleste.**

**3. High up on the mountain,** far from city lights, we can admire the **thousands of stars in the night sky.**



4. Une route **comme un défi pour les cyclistes**, en direction de l'alpage de la Bagnaz (Montgirod-Villette).  
4. A **challenging road for cyclists**, going towards the Alpage de la Bagnaz (Montgirod-Villette).

5. A La Plagne, de **nombreux itinéraires balisés** permettent d'admirer la nature recouverte de son blanc manteau.  
5. In La Plagne, a **plethora of marked trails** for admiring nature covered in its winter white coat.



6. Le **Parc national de la Vanoise** est le paradis des randonneurs à la recherche d'une nature préservée.  
6. The **Vanoise National Park** is a paradise for hikers seeking preserved natural landscapes.

7. **Trois villages** et une multitude de hameaux, dont le plateau de Plan Bois sont autant d'occasions d'admirer l'architecture savoyarde.  
7. **Three villages** and a multitude of hamlets, such as Plan Bois, where you can admire traditional Savoyard architecture.



8. La Plagne est un vaste terrain de jeu pour les vététistes, comme ici, non loin du Mont Jovet.

8. La Plagne is a vast playground for mountain bikers, like here, not far from Mont Jovet.

9. Poudreuse et grand ciel bleu, l'instant parfait pour imprimer sa trace dans la neige toute fraîche.

9. Powder snow and blue skies, the perfect day to make your mark on the fresh snow.

10. Plusieurs sites de La Plagne sont équipés pour l'escalade, comme celui de Villette, en vallée.

10. Several sites in La Plagne are equipped for climbing, like the one in Villette in the valley.



# PHIL HOWARD



## ET SA TABLE « SO GOOD » À MONTALBERT

### PHIL HOWARD AND HIS EXCELLENT RESTAURANT IN MONTALBERT

*Le chef étoilé britannique Phil Howard s'est pris d'affection pour le village de Montalbert. Il a créé un restaurant, « Union » : une cuisine moderne, parsemée de quelques notes savoyardes.*

*British star chef Phil Howard fell in love with the village of Montalbert and has opened "Union" restaurant there, serving modern cuisine with a few Savoyard touches.*

#### Phil, pourquoi avez-vous choisi Montalbert pour Union ?

J'adore la montagne et l'idée d'y ouvrir un restaurant me plaisait. J'ai pensé que mon style de cuisine pourrait diversifier l'offre à destination des skieurs et des amoureux de la montagne. Et puis j'ai un chalet à Montalbert !

#### Phil, why did you open this restaurant in Montalbert?

I absolutely love the mountains and liked the idea of opening a restaurant there. I felt that my style of cooking could add another dimension to what's on offer – and really suit skiers and mountain lovers. I also have a chalet there!

#### À La Plagne d'une façon générale, qu'aimez-vous faire ?

L'hiver, j'aime toutes les formes de ski, surtout le ski de randonnée. Le calme du petit matin me ressourçait vraiment. Cet été, j'ai découvert les joies du vélo de route pour gravir les cols de la région. Une montée épuisante, mais au sommet, on a l'impression d'avoir franchi la porte de Narnia [référence au film, « Le Monde de Narnia »].

#### What are your favourite things to do in La Plagne?

In the winter, I'm into all forms of skiing, especially ski touring. It's so still in the early mornings – really restorative. This summer, I discovered the joys of road biking through the wonderful cols in the area. It's exhausting on the way up but when you get to the top, it's like you've gone through the door into Narnia [reference to "The Chronicles of Narnia"].

#### Quel type de cuisine proposez-vous ?

C'est une cuisine moderne et de saison, basée sur des produits frais et pleins de saveurs. Je joue également avec des produits savoyards, comme le beaufort, l'un de mes fromages préférés. Je le décline régulièrement en soufflé, en salade, dans les sauces... Il faut aussi essayer mon riz au lait au génépi. Les habitués adorent l'houmous aux noix de cajou avec ses légumes rôtis, les pâtes strozzapreti et la betterave blanche cuite au sel. Les menus du midi et du soir varient un peu. Il y a aussi un menu « Dégustation » à 70 € pour 7 plats, avec des propositions pour les pescétariens et végétariens.

#### What type of cuisine do you offer at Union?

I would describe the food as modern seasonal cooking, using produce that is full of vitality and flavour. I also play with Savoyard products, like Beaufort, one of the greatest cheeses in the world. We use it frequently in recipes from souffles to salads and sauces ... Our rice pudding with Genépi is also definitely worth trying. Our regulars love the cashew nut hummus with roasted vegetables, my strozzapreti dish and the salt-baked white beetroot. Our lunch and evening menus are slightly different. We also have a tasting menu which is €70 for 7 courses, with pescatarian and vegetarian tasting options also available.

#### Quelles seront les nouveautés de l'hiver ?

Les midis ensoleillés, on peut s'installer en terrasse (à 3 minutes de marche de la télécabine), pour déguster une nouvelle entrée, la salade de poulpe, « puntarella », anchois, piment et orange.

#### Anything new for this winter?

On sunny lunchtimes, the terrace will be operational (a mere 3 minute walk from the gondola), to try our new starter, a salad of octopus, "puntarella", anchovy, chilli and orange.

TOUS LES RESTAURANTS DE LA PLAGNE  
INFORMATIONS & RÉSERVATIONS



ALL RESTAURANTS IN LA PLAGNE  
INFORMATIONS & BOOKING

# DARE 2B



PARTENAIRE  
TEXTILE OFFICIEL DE



**LA PLAGNE**  
Paradiski



LA PLAGNE EN SKI SAFARI  
SKI SAFARI IN LA PLAGNE

425km de pistes,  
dont 70% au dessus de 2000m  
d'altitude... C'est parti pour l'aventure!

# LA PLAGNE EN SKI SAFARI

SKI SAFARI IN LA PLAGNE

Passer ses vacances à La Plagne, c'est choisir de skier dans l'un des plus grands domaines skiables au monde, Paradiski®, relié skis aux pieds. La Plagne offre des possibilités de glisse infinies, que l'on soit un skieur/snowboarder expert, débutant, joueur ou contemplatif.

Going on holiday to La Plagne means you have chosen to ski in one of the world's largest ski areas, Paradiski®. La Plagne offers endless skiing possibilities, whether you are an expert, a beginner, wanting places to play or more contemplative.

Le domaine skiable bénéficie de toutes les expositions. La Plagne Paradiski®, c'est aussi 425 km de pistes dont 70% se situent au-dessus de 2000 m d'altitude, garantissant de bonnes conditions d'enneigement tout au long de la saison. À vos marques, prêt ? Skiez !

The ski area faces in all directions. La Plagne Paradiski® has 425 km of ski runs, 70% of which are above 2000 m altitude, guaranteeing good snow conditions throughout the season. On your marks, get ready...Ski!

## UN PALMARÈS EN ROUGE ET NOIR

La Plagne permet de jolies descentes engagées et dispose de plusieurs pistes « Natur », sécurisées et non damées, idéales pour les skieurs experts. Plusieurs pistes noires sont accessibles depuis les crêtes, au-dessus de Plagne Aime 2000. Sur les hauteurs de Plagne Centre, au sommet des Verdons, sous vos skis, s'étend le versant ensoleillé de Champagny-en-Vanoise. Plusieurs choix de pistes (de bleues à noires), certains aux noms orientaux influencés à leur création par les Jeux olympiques au Japon : Hara-Kiri, Kamikaze, Geisha... Le graal à afficher sur son tableau de skieur reste la piste du Mont de la Guerre, presque 1200m de dénivelé entre alpages, montagnettes et forêt sans croiser une remontée mécanique. À avaler tout schuss ou en savourant, selon son appétit de skieur.

## A GREAT SELECTION OF RED AND BLACK RUNS

La Plagne offers some wonderful technical descents and has several secured and unsecured "Natur" runs that are perfect for expert skiers. A number of black runs come down from the peaks above Plagne Aime 2000. From the top of Les Verdons, above Plagne Centre, the sunny slopes of Champagny-en-Vanoise stretch out beneath your skis. There is a selection of different runs (ranging from blue to black), with oriental names that were influenced by their creation at the time of the Winter Olympic Games in Japan: Hara-Kiri, Kamikaze, Geisha... THE slope that skiers hope to tick off their list is Le Mont de la Guerre, nearly 1200m of descent through pastures, rises and forest without seeing a single ski lift. To race down from top to bottom, or to savour, as you prefer.

### Le saviez-vous ?

Sous la télécabine, la forêt de Champagny-en-Vanoise a brûlé en 2003 suite à un orage. Une campagne de reboisement suit son cours, en lien avec l'ONF, la commune et les enfants de l'école du village.

1200m de dénivelé!

### Did you know?

The forest under the gondola from Champagny en Vanoise burnt down in 2003 after a storm. A campaign of reforestation is underway in conjunction with the ONF, the local authorities and the children from the village school.

LA PLAGNE EN SKI SAFARI  
SKI SAFARI IN LA PLAGNE

On enchaîne les télésièges (Borseliers, Rossa et Carella) afin de gagner le sommet de Roche de Mio, à 2500m. De là, pour prendre encore plus d'altitude, on peut s'embarquer dans la télécabine de Bellecôte qui vous emmène au pied du glacier, le plus haut point du domaine skiable à 3200m.

Cette partie du domaine est réservée aux bons skieurs qui ne craignent pas de faire chauffer les cuisses dans les champs de bosses. Les plus téméraires tenteront une descente 100% noire, avec le duo de pistes Rochu et Dérochoir, jusque dans la vallée des Bauches.

Au plus haut du domaine!

We take the chairlifts (Borseliers, Rossa and Carella) to reach the summit of Roche de Mio, at 2500m. From there, to gain even more altitude, you can take the Bellecôte gondola which goes up to the foot of the glacier, the topmost point of the ski area at 3200m.

This area is reserved for good skiers who are not afraid of burning thigh muscles as they ski the mogul runs. The boldest ones will do the entire run on blacks, taking the Rochu then the Dérochoir, right down to the valley of Les Bauches.

Une petite balade en forêt...

La Vallée des Bauches

C'est un site préservé sur le domaine de Montchavin-Les Coches, au pied du sommet de Bellecôte, un petit vallon où serpente un ruisseau avec quelques jolis chalets d'alpage. Il est accessible par 3 pistes noires (Malatray, Crozats et Dérochoir) et une bleue (Bauches).

The valley of Les Bauches

A preserved site in the Montchavin-Les Coches sector at the foot of Bellecôte glacier, a small valley with a stream running through it and a few small Alpine chalets. You can get there on 3 black runs (Malatray, Crozats & Dérochoir) or a blue (Bauches).



Ici on reprend 2 télésièges et on profite de quelques jolies pistes dans la forêt parmi la large palette qu'offre Montchavin-Les Coches. C'est également ici que l'on rejoint le point de passage vers les pistes du domaine des Arcs et Peisey-Vallandry, avec le Vanoise Express, cordon ombilical du domaine skiable de Paradiski®. Oserez-vous tenter dans la journée la traversée jusqu'à Villaroger ?

Here we take 2 chairlifts and enjoy some nice slopes in the forest among the wide palette to choose from Montchavin-Les Coches sector. This is also here the crossing point to the ski area of Les Arcs and Peisey-Vallandry, with the Vanoise Express, umbilical cord of the skiable domain of Paradiski®. Do you dare to try the crossing to Villaroger during the day?

On ose la traversée?

Le Vanoise Express

Depuis 2003 au-dessus de la vallée du Ponturin, le Vanoise Express relie le domaine de La Plagne à celui des Arcs-Peisey-Vallandry, sur une longueur de 1824 mètres sans pylône. C'est l'un de plus gros téléphériques du monde, ses deux cabines à double étage peuvent transporter chacune 200 passagers en 4 minutes. Pour un petit frisson, on opte pour une place en bas, près de la plaque de verre transparente qui permet de voir le fond de la vallée, 380m plus bas (l'expérience VertiGO).

Since 2003 across Le Ponturin valley, the Vanoise Express links La Plagne to Les Arcs-Peisey-Vallandry, crossing 1824 metres without any pylons. It is one of the world's largest cable cars with 2 two-level cabins that can each transport 200 passengers in 4 minutes. For an additional thrill, you can opt for the lower floor and stand near the transparent glass plate where you can see to the bottom of the valley, 380m below (the VertiGO experience).



SKI SAFARI LE TEMPS D'UN WEEK-END

Ce périple se réalise au départ de tous les sites de La Plagne, en une journée ou sur deux jours, si on préfère prendre son temps. Le ski-safari peut débuter à Plagne Centre, où l'on gagne les hauteurs de Plagne Aime 2000 avec le télésiège du Bécoïn. Une piste bleue ou noire, permet d'embarquer sur le télésiège des Adrets. C'est parti pour une longue descente (bleu ou rouge) en forêt jusqu'à Montalbert, avant de reprendre la dernière-née des télécabines de La Plagne jusqu'au Fornelet.

Pour la descente, 2 options s'offrent à vous: la piste bleue des Adrets ou la rouge en direction de la piste des Grenouilles, qui se terminent dans un joli vallon, le long d'un ruisseau avant d'enchaîner sur Cornegidouille, pour rejoindre La Roche. Ce village est un ancien site minier où arrive aujourd'hui la piste olympique de bobsleigh. On prend de l'altitude, jusqu'à Plagne Aime 2000, le plus haut site de La Plagne où on s'offre une visite architecturale... à skis!

Aime 2000

La résidence d'Aime 2000 a été imaginée en 1970 par l'architecte Michel Bezançon. Il a fait le choix d'une architecture unique et fonctionnelle où l'on accède à tous les services sans sortir. Le bâtiment, également nommé « le Paquebot des Neiges », est labellisé « Architecture Contemporaine remarquable » depuis 2016. Il est relié par câble à Plagne Centre via le Télémétro.



Les plus téméraires peuvent redescendre en tyrolienne, 600 mètres de long avec leurs skis accrochés dans le dos et, en prime, la vue sur le Mont-Blanc. Depuis Plagne Centre, en quelques minutes, le télésiège de la Lovatière vous conduit au sommet des Verdons pour une belle descente sur le versant ensoleillé de Champagny-en-Vanoise. Trois télésièges plus tard, vous voilà à 2739m d'altitude, à Roche de Mio.

Pour glisser jusqu'à Plagne Bellecôte, vous avez le choix entre une piste rouge ou une bleue, celle du Tunnel qui abrite l'animation musicale et lumineuse « Equalizer ». Sur le télésiège très confortable de l'Arpette, jetez un œil au plan des pistes, et suivant les envies, vous pourrez opter pour un passage sur la ligne visiteur du nouveau snowpark Riders Nation ou une piste bleue ou rouge qui serpente dans la forêt de Montchavin-Les-Coches. La journée intense de ski se termine. Vous allez apprécier le temps de repos sur plusieurs télésièges pour le retour vers Plagne Bellecôte ou Plagne Centre.

WEEKEND SKI SAFARI

You can set off on this trip from any of the villages of La Plagne, doing it in one day or in a more leisurely version over two days. The ski-safari can start in Plagne Centre, where you can take Bécoïn chairlift to the slopes above Plagne Aime 2000. From there, a blue or black run takes you to Les Adrets chairlift. Then you're off for a long descent (blue or red) through the forest to Montalbert before taking La Plagne's most recent gondola that arrives at Le Fornelet.

To go down, two options are available: the blue one, Les Adrets run, or the red one towards the Grenouilles run (finishing in a pretty valley along a stream) before continuing on down Cornegidouille to La Roche, the village that used to be a mining site and is now where the Olympic bobsleigh track arrives. Then its back up to Plagne Aime 2000, the highest site in La Plagne, where you can enjoy an architectural tour... on skis!

Aime 2000

The Aime 2000 building was designed in 1970 by architect Michel Bezançon. He opted for a unique, functional architectural style where all the services are accessible without having to go outside. The building, also known as the "Snow ocean liner" was awarded the "Remarkable Contemporary Architecture" label in 2016. It is linked to Plagne Centre via the Télémétro cable car.

Bolder skiers can take the 600 m zip line down with their skis strapped to their back and enjoy the fantastic view of Mont Blanc. From Plagne Centre, the Lovatière chairlift takes you to the top of Les Verdons in just a few minutes for a lovely run down on the sunny slopes of Champagny-en-Vanoise. Three chairlifts later, you are 2739m above sea level, at the Roche de Mio.

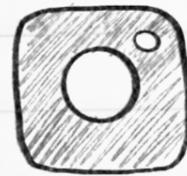
To ride down to Plagne Bellecôte, you can choose between a red or a blue run, going through the Tunnel with its "Equalizer" sound and light effects. On the very comfortable Arpette chairlift, take a look at the piste map and decide whether to take the visitor line of the new Riders Nation snowpark, or the blue or the red run winding through the forest of Montchavin-Les-Coches. Your intense day of skiing is coming to an end. You will appreciate the time you get to rest on the series of chairlifts taking you back to Plagne Bellecôte or Plagne Centre.

Vue sur les sommets!

Vous êtes venus en vacances en tribu ? Parfait, La Plagne est une destination idéale pour les familles. Chaque site dispose de son jardin des neiges animé par des moniteurs qui seront aux petits soins pour vos bambins.

If you have come on holiday with your whole tribe, La Plagne is the perfect destination for families. Each site has its own kids' ski garden supervised by instructors who will take great care of your little ones.

LIEUX INSTAGRAMMABLES



BEST VIEWS FOR INSTAGRAM

Ce que vous aimez pendant les vacances, c'est prendre le temps d'admirer le paysage. Ça tombe bien, La Plagne offre des panoramas époustoufflants, de quoi alimenter son « feed » et augmenter ses « likes ». C'est bien connu, il faut prendre de la hauteur pour avoir de la vue, alors direction les principaux sommets du domaine.

What you love doing during your holidays is taking the time to admire the scenery. Well, that is perfect as La Plagne offers breathtaking panoramas so you can add to your social media and get even more "likes". We all know that the higher up you are the better the view, so we're taking you up to some of the resort's main summits.

**Les Verdons** : un panorama à 360° en face de la Roche de Mio, la Pierra Menta, le Roignais, le Mont-Blanc au deuxième plan, et à l'opposé la Saulire, les glaciers de la Vanoise, la Grande Casse et le domaine des 3 Vallées au loin.

**Les Verdons**: a 360° panorama of Roche de Mio, the Pierra Menta, Le Roignais and Mont-Blanc in the background, and on the other side La Saulire, the Vanoise glaciers, La Grande Casse and the 3 Vallées further off.

**Le Fornelet** : une vue à 360°, avec sa terrasse La Pause, table de pique-nique, bains de soleil en accès libre et des box fermés où l'on peut recharger son portable. C'est aussi le départ de nombreux sentiers notamment les alpages enchantés et le bois des Fornettes.

**Le Fornelet**: a 360° view, with La Pause terrace that has picnic tables, giant deck chairs and closed lockers where you can recharge your mobile. It is also the departure point for a number of hiking trails including La Forêt des Lutins and Le Bois des Fornettes.

**La Grande Rochette** : on prend la pause dans le cœur métallique prévu à cet effet, y'a plus qu'à poster la photo !

**La Grande Rochette**: pause to pose in the metal heart that is there for that very reason and post the picture!

**La Roche de Mio** : un incontournable !

**La Roche de Mio**: a must-see!

**Le Glacier** : le plus haut point de vue du domaine, avec table d'orientation pour ne rien manquer des cimes environnantes.

**The glacier**: the resort's highest viewpoint with an orientation table so that you do not miss any of the surrounding peaks.

**Le Dos Rond** : vue sur la vallée de la Haute Tarentaise avec panorama à 360° sur les cimes (le Mont Pourri, Bellecôte, le Beaufortain, les Aravis, le Mont-Blanc...)

**Le Dos Rond**: a view over the Upper Tarentaise valley with a 360° view of the surrounding mountains (Mont Pourri, Bellecôte, Le Beaufortain, Les Aravis, Mont Blanc...)

Mais aussi - L'appli Yuge s'occupe de vos photos souvenirs : prendre la pause avec Plagne Ange, l'ange métallique au sommet du télésiège de l'Arpette, un Selfie In The Air on Colosses ou le télésiège des Colosses ou du Bécoin...

Also - the Yuge app takes care of your souvenir photos: strike a pose with Plagne Ange, the metal angel at the top of the Arpette chairlift or get a Selfie In The Air on Colosses or Bécoin chairlifts...

L'appli Yuge

The Yuge App

C'est l'appli indispensable pour une virée sur le domaine La Plagne Paradiski®. Chaque jour, Yuge vous accompagne grâce à de nombreux services: la météo, l'affluence en temps réel et plan des pistes pour préparer votre parcours...  
**Notre coup de cœur** : les spots photos et vidéos pour ramener des souvenirs de vacances (presque) sans rien faire.

The app you must have when you head out on the Paradiski® area. Every day, Yuge supports you with many services: the weather forecast, real-time traffic information, and the piste map to prepare your route...  
**Our favourite**: the photo and video spots to take back holiday souvenirs pictures without having to do (hardly) anything.



Le saviez-vous ?

Il est possible de parcourir le domaine skiable de La Plagne, même en étant débutant. Les itinéraires CoolSki sont proposés pour les premières sorties en toute sérénité. Tous les sites sont reliés par des pistes bleues, ou disposent d'un accès en télécabine quand les pistes virent au rouge (sommet du Glacier et village de Champagny-en-Vanoise).

Did you know ?

You can get right across the La Plagne ski area, even if you are a beginner. The CoolSki itineraries are proposed for initial stress-free outings. All the sites are linked by blue runs, or can be reached by gondola when there are only red runs (top of the Glacier and the village of Champagny-en-Vanoise).



Des zones ludiques faites pour les kids!

La Plagne propose aussi des zones ludiques qui inciteront les kids à parcourir le domaine d'un bout à l'autre: la Funslope à Plagne Bellecôte, le Buffalo Park et Buffalo Kids à Plagne Centre, la Forêt des Lutins à Montalbert, le Slalom chronométré et filmé à Plagne Aime 2000... Les freestylers ne sont pas en reste avec des zones dédiées. Pendant leur séjour, ils pourront se frotter à toutes les pratiques: boardercross (Montchavin-Les Coches et Champagny-en-Vanoise), nouveau snowpark « Riders Nation » (secteur Montchavin-Les Coches)...

La Plagne is also home to fun zones that will encourage your kids to ski from one side of the resort to the other: the Funslope in Plagne Bellecôte, the Buffalo Park and Buffalo Kids slope in Plagne Centre, the Forêt des Lutins in Montalbert, the timed and recorded Slalom in Plagne Aime 2000... Freestylers are not left out with zones specifically for them. During their holiday, they can have a go at a range of disciplines: boardercross (Montchavin-Les Coches and Champagny-en-Vanoise), the new "Riders Nation" snowpark (Montchavin-Les Coches)...

Nom d'une piste!

A la création de la station, les pistes avaient une thématique par secteur. Les pans du Biollet portent des noms de danse (Java, Pavane, Samba, Gavotte...), ceux de Grande Rochette présentent des constellations (Mira, Vega, Carina, Capella...), à Plagne Villages, ce sont des jeux de cartes: Ramy, Bridge... La Plagne a également dédié des pistes à deux de ses fondateurs: le champion de ski Emile Allais et André Martzolf (directeur du service des pistes durant 30 ans).

Names of the ski runs

When the resort was created, the runs were named with a different theme for each sector. The Biollet slopes are named for dances (Java, Pavane, Samba, Gavotte...) and the runs from the Grande Rochette are named after constellations (Mira, Vega, Carina, Capella...). In Plagne Villages, they are named after card games: Ramy, Bridge... La Plagne has also dedicated runs to two of its founders: ski champion Emile Allais and André Martzolf who was director of the piste service for 30 years.

**Saviez-vous que les noms des pistes Cornegidouille, Palsembleu et Morbleu sont des anciens jurons ?**

**Did you know that Cornegidouille, Palsembleu and Morbleu are old swear words?**





## ATHLÈTE LA PLAGNE

Il n'a pas froid aux yeux... Athlète La Plagne, Louna pratique l'escalade sur glace, une discipline engagée, qu'il survole depuis 2016 : triple champion du monde et d'Europe, vainqueur de la coupe du monde de l'épreuve de difficulté. Des podiums qu'il partage avec Tristan, son frère de trois ans son aîné, autre expert du piolet, troisième au championnat du monde. « C'est lui qui m'a ouvert la voie. Nous sommes fusionnels et, entre nous, il y a toujours eu une saine émulation. »

Tous les hivers, ces Chambériens d'adoption migrent vers le vallon de Champagny-le-Haut. Là, à 1450 mètres d'altitude, ils s'entraînent sur la tour de glace, une structure artificielle de 25 mètres de haut, nichée dans un coin abrité du soleil jusqu'en mars. « C'est la seule en Europe avec autant de glace obtenue grâce à des techniques d'englacement très élaborées. Elle présente aussi un dévers à 45 degrés unique au monde. » Pour autant, Louna insiste : « C'est un spot très sécurisé, idéal pour ceux qui veulent s'initier avec des guides de haute-montagne. Et une excellente alternative au ski. » Pour récupérer après l'effort, tous deux aiment plonger dans le spa de la piscine municipale avant de profiter de l'un des nombreux bars et restaurants du village.

**À ne pas manquer :** l'une des étapes de la coupe du monde, les 19, 20 et 21 janvier prochains, au cours de laquelle les deux frères affronteront les meilleurs mondiaux.

# LOUNA LADEVANT ROI DE LA GLACE

KING OF THE ICE

*Leader mondial d'ice climbing, Louna Ladevant, 22 ans, s'entraîne régulièrement sur la tour de glace de Champagny-en-Vanoise. Un site unique en Europe.*

*The world no. 1 ice climber, Louna Ladevant, 22 years old, trains regularly on the ice tower in Champagny-en-Vanoise, a site that is a one-of-a-kind in Europe.*

He is quite fearless... As part of the Champagny-en-Vanoise club, Louna is an ice climber, a technical discipline that he has been leading since 2016: triple world and European champion, winner of the world cup in the difficulty event. Podiums that he shares with Tristan, his older brother by three years, another expert with an ice axe and third at the world championship. "He was the one who got me started. We are very close and there has always been a healthy emulation".

Every winter, the brothers who have adopted Chambéry as their home migrate to Champagny-le-Haut. There, 1450 metres above sea level,

they train on the ice tower, an artificial structure 25 metres high, nestled in a location that does not see the sun until March. "It is the only one in Europe with this quantity of ice obtained using very elaborate ice-making techniques. It also has a 45-degree incline that is unique in the world. However, Louna insists: "It is a very safe spot, perfect for anyone who wants to learn with the mountain guides. It is an excellent alternative to skiing. To relax after training, they both like to spend time in the spa at the municipal swimming pool before enjoying one of the village's many bars and restaurants.

**Don't miss:** one of the stages of the World Cup, on January 19, 20 and 21, when the brothers will compete against the world's best.

TOUR DE GLACE - CHAMPAGNY-EN-VANOISE  
INFORMATIONS & RÉSERVATIONS



ICE TOWER - CHAMPAGNY-EN-VANOISE  
INFORMATIONS & BOOKING



# STEVE SAMSON JAMAIS SANS MES CHIENS

NEVER WITHOUT MY DOGS

*Il rêvait de Grand Nord, de neige et de huskies. Devenu musher à Montchavin - Les Coches, Steve sillonne les sentiers du domaine avec ses chiens, été comme hiver.*

*Steve used to dream about the Far North with its snow and huskies. Now he is a musher in Montchavin - Les Coches and travels the resort's trails with his dogs in both winter and summer.*

Son chénil s'appelle « L'Écrin de Baloo » en l'honneur de Baloo, son premier chien et l'un des leaders de la meute. Lorsqu'il était encore imprimeur en Seine-et-Marne, Steve et son épouse venaient régulièrement se ressourcer en vallée de Tarentaise. À l'occasion d'un baptême en traîneaux à chiens, Steve rencontre Christophe, musher à Plan Bois. L'hiver suivant, il revient à La Plagne pendant six semaines pour lui prêter main forte. « Ce jour-là, je n'ai pas eu envie de redescendre des patins. ». Qu'à cela ne tienne. Encouragé par sa femme qui le suit dans l'aventure, il s'installe comme musher à Montchavin - Les Coches. « C'est un village familial de La Plagne, avec un côté authentique, presque rustique, qui correspond à ma vision de la montagne. »

Quatre ans plus tard, « L'Écrin de Baloo » compte neuf chiens dont quatre chiots, et le couple, parfaitement intégré, savoure sa chance de vivre en pleine nature. « Se lever, voir les montagnes et retrouver mes chiens, c'est que du bonheur. » S'il attend avec impatience le retour du froid et de la neige pour courir les sentiers en traîneau ou en « Cani Raquettes », et ainsi partager sa passion avec les vacanciers, il savoure aussi l'intersaison. « C'est la saison idéale pour randonner dans le vallon de Rosuel, au pied du mont Pourri, ou s'attaquer à la pointe du Friolin au départ des Bauges, une balade engagée, loin de tout. Mais on peut aussi venir découvrir l'histoire et la culture de la vallée pour goûter à l'âme montagnarde tout simplement. »

CE JOUR-LÀ,  
JE N'AI PAS EU ENVIE  
DE REDESCENDRE  
DES PATINS.

His kennel is called the "Écrin de Baloo" in honour of Baloo, his first dog and one of the pack leaders. When Steve was still working as a printer in Seine-et-Marne, he and his wife used to come to the Tarentaise valley regularly for a change of scenery. When he was on a dog sled outing, Steve met Christophe, a musher in Plan Bois. The following winter, he came back to La Plagne for six weeks to help him out. "That first day, I never wanted to get off the sled." Encouraged by his wife who joined him in the adventure, Steve set himself up as a musher in Montchavin-Les Coches. "It is a very family-friendly village in La Plagne, with an authentic, almost rustic feel to it, which corresponds to my vision of the mountains".

Four years on, the "Écrin de Baloo" has nine dogs including four puppies and the couple, perfectly integrated into local life, savour the opportunity to live in the heart of nature. "Seeing the mountains when I get up in the morning and being with my dogs makes me really happy". If he waits impatiently for the return of the cold and the snow to get out on the trails with his sled or on snowshoes for a "Cani-raquettes" session (snowshoe hike attached to a dog) when he can share his passion with the resort's holidaymakers, he also enjoys the inter-season period. "It is the perfect moment for hiking in the Rosuel valley or at the foot of Mont Pourri, or for climbing to the top of the Friolin from Les Bauges, a technical hike away from it all. But you can also come and find out about the history and culture of the valley to get a real insight to life in the mountains."

CHIENS DE TRAÎNEAU - LA PLAGNE  
INFORMATIONS & RÉSERVATIONS



DOG SLEDDING - LA PLAGNE  
INFORMATIONS & BOOKING



## FÉVRIER

Les mushers de Montalbert et leurs chiens de traîneau prennent de l'altitude au Dou du Praz, à proximité du site de Plagne Villages.

## FEBRUARY

The mushers from Montalbert and their sled dogs up at Le Dou du Praz, near Plagne Villages.



## JANVIER

Neige cristallisée et torrent gelé, le vallon classé de Champagny-le-Haut prend des allures de Grand Nord.

## JANUARY

When the snow crystallizes and the stream is frozen over, the classified valley of Champagny le Haut looks like the Far North.



## MARS

Les activités de bien-être et de déconnexion sont nombreuses à La Plagne, dont le ski-sophrologie et la sylvothérapie.

## MARCH

There are many wellness activities on offer in La Plagne, including ski-sophrology and silvotherapy.

## AVRIL

En vallée, une renaissance pour la faune et la flore qui cohabitent encore avec la neige.

## APRIL

Down in the valley, a rebirth for the fauna and flora which still cohabit with the snow.



## MAI

C'est le retour des bouquetins à Champagny-le-Haut, aux portes du Parc national de la Vanoise.

## MAY

The ibex return to Champagny-le-Haut, at the entrance to the Vanoise National Park.



## JUIN

En vallée, on profite de l'Isère pour se rafraîchir grâce aux activités d'eaux vives.

## JUNE

In the valley, you can stay cool when you try a white-water activity on the river Isère.

# LA PLAGNE,

LA PLAGNE,  
IT'S IN MY NATURE

# C'EST DANS MA NATURE!



## JUILLET

Pause hamac et verdure sur le sentier du charmant ruisseau dénommé « bief Bovet ».

## JULY

Relaxing in a hammock on the path of the charming "Bief Bovet" mountain stream.



## AOÛT

Le spot parfait en famille ? La base de loisirs des Versants d'Aime, située le long de l'Isère.

## AUGUST

The ideal spot for families? The Versants d'Aime leisure park on the banks of the Isère.



## SEPTEMBRE

L'automne et le temps des vendanges pour le vin local (le « paché »), sur le Versant du Soleil.

## SEPTEMBER

Autumn and harvest time for the local wine (called "paché") on the Versant du Soleil.



## OCTOBRE

Quand les mélèzes se parent de doré et que les myrtiliers virent au rouge.

## OCTOBER

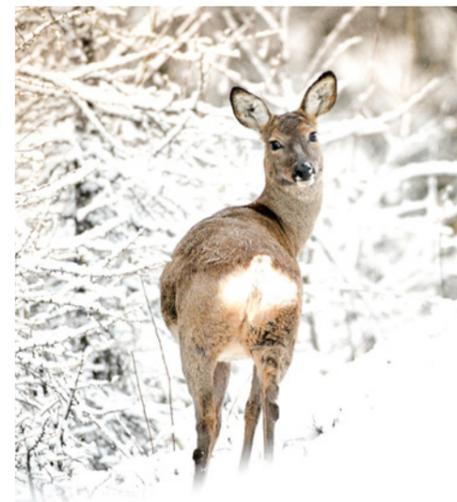
When the larch trees turn gold and the bilberry bushes turn red.

## NOVEMBRE

Voilà les premières neiges tant attendues, la faune se prépare à l'hiver.

## NOVEMBRE

The long-awaited first snowfall comes and the animals prepare for winter.



## DÉCEMBRE

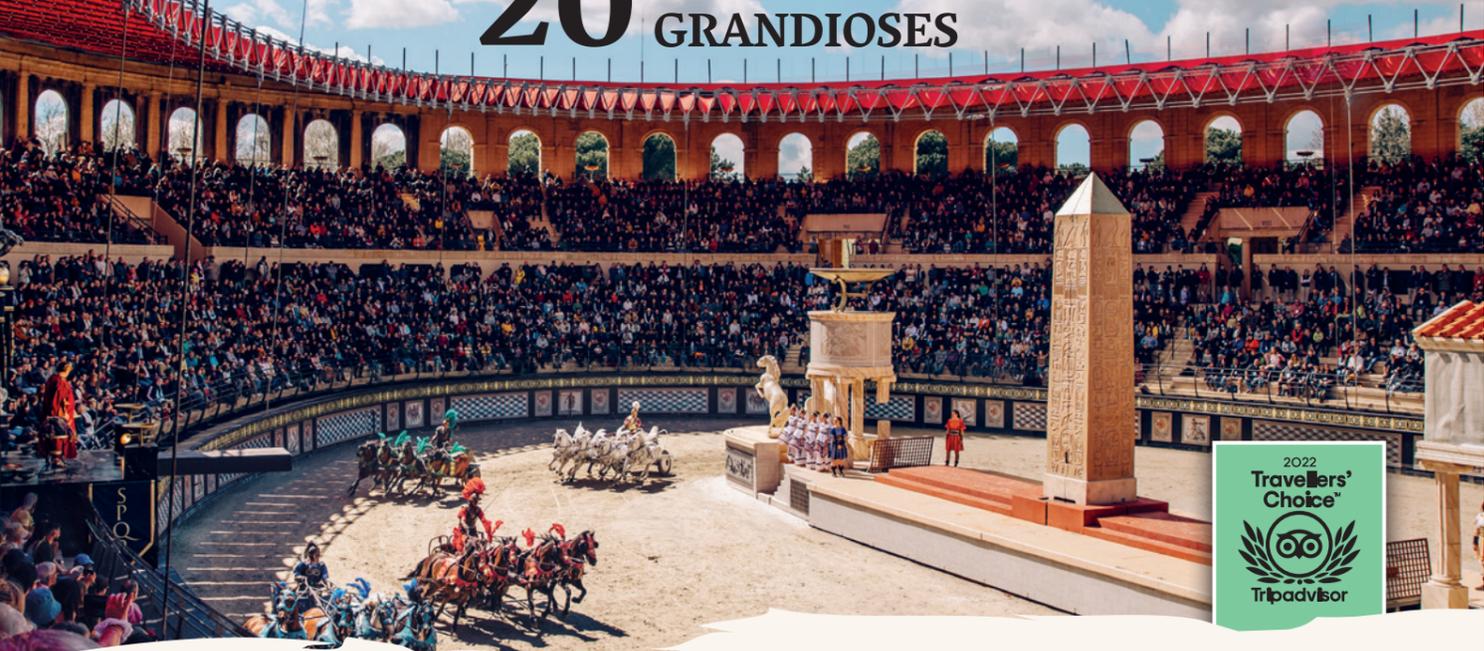
Place au ski et aux panoramas immaculés, à couper le souffle.

## DECEMBER

Time for skiing and breathtaking pure white panoramas.

# PUYDUFOU®

20 SPECTACLES  
GRANDIOSES

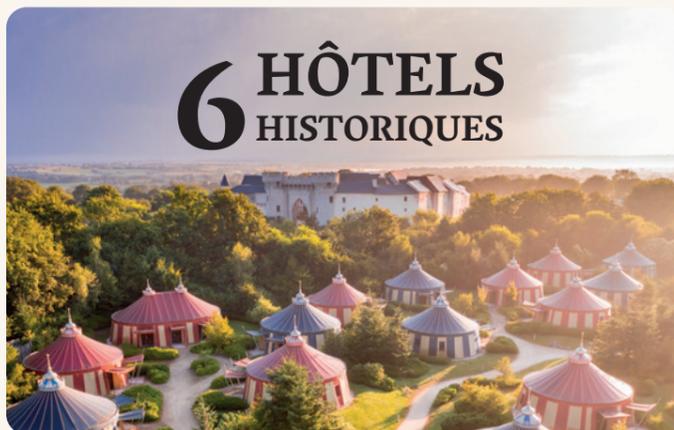


2 SPECTACLES  
NOCTURNES

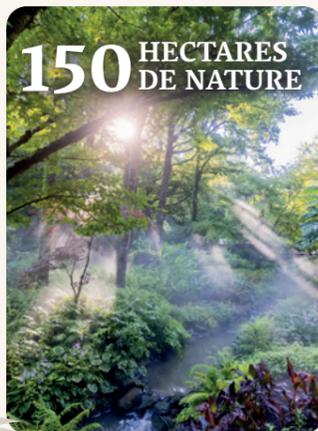
Meilleur  
Spectacle de l'Année  
LOS ANGELES 2020

Les Noces de Feu - Création Originale 2020

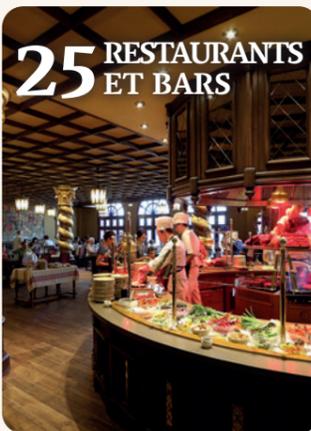
6 HÔTELS  
HISTORIQUES



150 HECTARES  
DE NATURE



25 RESTAURANTS  
ET BARS



AYMERIC BEATRIX  
RESPONSABLE OUTDOOR,  
BIKE PARK & VTTAE  
OUTDOOR, BIKE PARK  
AND E-MTB MANAGER

## SON BUREAU C'EST LA MONTAGNE!

THE MOUNTAIN IS HIS OFFICE!

*A 26 ans, Aymeric a orienté sa trajectoire universitaire pour s'offrir ce quotidien. Il s'est installé à La Plagne pour devenir - entre autres missions - responsable du Bike Park.*

En juin 2022, le jeune passionné de sports de plein air a débarqué à La Plagne, valise sous le bras et, dans son coffre, vélo de route, VTT, chaussures de trail et de rando, skis de piste, de rando et de fond... Une double aventure pro et perso, avec deux casquettes à endosser. « En été, je suis responsable du Bike Park. En hiver, je bascule comme chargé de mission « outdoor » pour développer notre offre en matière de ski de randonnée, raquettes et activités nordiques. »

Un job de rêve pour celui qui a arpenté le Bike Park tout l'été avec son équipe de cinq « Bike Patrols » dont le rôle est d'entretenir les pistes, de façonner le terrain mais aussi d'accueillir et de renseigner les pratiquants. « Comme à ski, avec des pistes vertes à noires, il y en a pour tous les pratiquants. La Plagne met les moyens humains et financiers pour proposer une offre de qualité. Un Bike Park entretenu au quotidien, ça fait la différence ! »

Aymeric est également en charge des six « E-Spots » de la station, ces zones disséminées sur tout le domaine pour apprivoiser son VTT-AE. Il recommande également les parcours enduro, en version « rando », jusqu'en vallée. « Tout est très bien balisé et organisé, avec des navettes gratuites en vallée pour remonter en station. »

Les idées ne manquent pas pour contenter les cyclistes de tout poil sur ce terrain de jeu riche, « à la fois forestier et minéral ». « Il y a encore beaucoup à faire du côté du Bike Park, mais aussi pour créer et mettre en place de nouveaux parcours enduro pour relier tous les sites de La Plagne ». Une chose est certaine... Aymeric n'est pas près de s'ennuyer.

EN SAVOIR PLUS SUR LE VÉLO À LA PLAGNE



FOR INFORMATION BIKING IN LA PLAGNE

PORTRAIT  
PORTRAIT



UN BIKE PARK  
ENTRETENU AU  
QUOTIDIEN  
ÇA FAIT LA  
DIFFÉRENCE

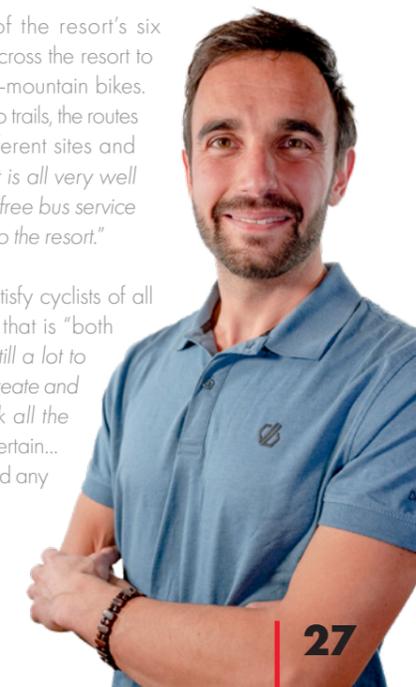
*At 26, Aymeric has oriented his university studies to take up a career in La Plagne, becoming - amongst other missions - manager of the Bike Park.*

In June 2022, the young outdoor sports enthusiast arrived in La Plagne with his suitcase under his arm and his road bike, mountain bike, trail-running shoes, hiking boots and skis for downhill, ski-touring and cross-country skiing in the boot of his car... It was a double adventure, professional and personal, with two hats to wear. "In summer, I manage the Bike Park. In winter, I switch to being in charge of the "outdoor" mission to develop our ski touring, snowshoeing and Nordic activities".

A dream job for the guy who spent the summer in the Bike Park with his team of five Bike Patrolters whose role it is to maintain and shape the trails, as well as welcoming riders and keeping them informed. "Just like the ski slopes that range from green to black, there are trails for all levels of rider. La Plagne has the human and financial resources to offer a quality service. A Bike Park that is maintained on a daily basis makes a difference!"

Aymeric is also in charge of the resort's six "E-Spots", the zones spread across the resort to help riders progress on their e-mountain bikes. He also recommends the Enduro trails, the routes that start from La Plagne's different sites and go right down to the valley. "It is all very well marked and organised, with a free bus service from the valley to get back up to the resort."

There is no lack of ideas to satisfy cyclists of all kinds on this rich playground that is "both forest and mineral". "There is still a lot to do in the Bike Park, but also to create and open new Enduro trails to link all the La Plagne sites". One thing is certain... Aymeric is not going to get bored any time soon.



APRÈS LA PLAGNE, L'AVENTURE CONTINUE SUR  
PUYDUFOU.COM

UNE VISITE TRÈS PRIVÉE  
A VERY PRIVATE TOUR

# LA PISTE OLYMPIQUE DE BOBSLEIGH

## THE OLYMPIC BOBSLEIGH TRACK

*La piste de bobsleigh de La Plagne a été créée spécialement pour les Jeux olympiques d'Albertville de 1992. Sur place, le « big boss, » Bruno Thomas, directeur général et ancien champion, nous invite à passer en coulisses, dans des lieux inconnus du public.*

La piste olympique se situe à La Roche, un ancien village minier, où les mineurs pratiquaient déjà le bob, sur piste naturelle. Bruno Thomas nous attend au sommet de la tour de chronométrage, tout en bas de la piste, vers le virage n° 18.

### DANS LA TOUR DE CONTRÔLE

Tout en hauteur, tel un mirador, la salle de chronométrage permet d'avoir un bel aperçu de la piste olympique. Celle-ci comporte 19 virages et 1507 mètres de partie chronométrée. Seuls le chronométreur et le jury peuvent pénétrer dans cette salle, les jours de course. Un mur d'images permet de surveiller les 28 caméras disposées tout le long de la descente. Un autre poste donne accès au logiciel de chronométrage et de classement. En chef des opérations, le chronométreur doit aussi veiller à la sécurité et s'assurer qu'un seul engin est engagé sur la piste en même temps.

*La Plagne's bobsleigh track was built for the 1992 Albertville winter Olympic games. Bruno Thomas, the "big boss" and former champion, invited us to take a look behind the scenes, at the places the public does not see.*

The bobsleigh track is in La Roche, a former mining village, where the miners already used to race on a natural track. Bruno Thomas is waiting for us at the top of the timing tower, at the bottom of the track at bend no. 18.

### IN THE CONTROL TOWER

Rising up like a watchtower, the timing room offers a great view of the Olympic track with its 19 bends and 1507 metres timed length. Only the timer and the jury are allowed inside this room during competitions. A wall of video images makes it possible to monitor the 28 cameras along the descent. Another workstation has access to the timing and classification software. As head of operations, the timekeeper is also responsible for safety and must ensure that only one bob is on the track at any time.



VIVEZ L'EXPÉRIENCE OLYMPIQUE!  
INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

LIVE THE OLYMPIC EXPERIENCE!  
INFORMATIONS & BOOKING



### À VOUS DE JOUER !

Depuis les J.O., la piste accueille chaque année (sauf exception), un événement international : la coupe du monde de luge junior, de para-bob, de bobsleigh... Le public peut aussi tenter une descente de la piste. Suivant les sensations souhaitées, on peut embarquer à 4 dans un Bob Raft à 80 km/h (à partir de 11 ans et 1m30), en solo dans une Speed Luge à 90 km/h ou avec un pilote dans un Bob Racing pour ressentir les 3g de pression, lancés à 120 km/h.

### IT'S YOUR TURN!

Since the Olympics, the track has hosted an international event almost every year: the Junior Luge World Cup, the Para-Bob World Cup, the Bobsleigh World Cup, etc. The general public can also try going down the track. Depending on the level of thrill you are after, you can enjoy a 4-person descent in a Bob Raft at 80 km/h (from 11 years old and 1m30), a solo ride in a Speed Luge at 90 km/h or try Bob Racing, driven by a pilot in a competition-style bob to feel the effect of 3G of pressure at 120km/h.

### DANS LES ENTRAILLES DE LA PISTE

Avant la saison, l'équipe compte jusqu'à 30 personnes lors de la mise en glace (puis 20 personnes en hiver). Le centre névralgique de la piste se trouve sous le virage n° 19. On traverse différents espaces : entrepôt, vestiaire du personnel (avec les robots des glaciers posés sur les casiers), atelier pour l'entretien de la vingtaine d'engins dédiée à l'exploitation commerciale. Les choses sérieuses commencent aux abords du local électrique, alimenté en 20 000 volts, où l'on entend le vrombissement des 4 transformateurs.

### DIS, COMMENT ON FAIT... DE LA GLACE ?

Un bureau collé à la salle des machines permet de contrôler individuellement les 70 segments de piste. 70 km de tuyaux enfouis dans le béton sont alimentés par 3 cuves d'eau glycolée. Ce mélange (eau et antigel) à -6° est diffusé par compresseur afin de refroidir le béton sur lequel l'eau projetée se transforme en glace. Vient alors le travail minutieux des glaciers pour rendre la glace la plus lisse possible. Un système d'aiguillage permet d'alimenter les segments choisis et, une fois le béton à bonne température, l'eau glycolée redescend afin d'être refroidie de nouveau.

### QUELLE EST LA TEMPÉRATURE DE LA GLACE ?

La glace de la piste est maintenue à -0,5C en surface. C'est la température qui permet d'utiliser un minimum d'énergie tout en garantissant une glace stable et peu cassante.

### IN THE BOWELS OF THE TRACK

Before the season, up to 30 people work to prepare the ice (then a team of 20 during the winter season). The track's nerve centre is under bend 19. We go through different areas: a storage area, the staff changing room (with ice planes on top of the lockers), a workshop where the 20 or so machines used for the commercial operation are maintained. Things start to get serious when we reach the electrical room with its power supply of 20 000 volts, where we can hear the hum of the 4 transformers.

### SO...HOW IS THE ICE ACTUALLY MADE?

The 70 sections of the track are controlled individually from an office just next to the machine room. 70 km of pipes buried in the concrete are fed by 3 tanks of glycol water. This mixture (water and anti-freeze) is distributed through a compressor at -6° to cool the concrete, then water is sprayed onto it and turns into ice. It is then over to the ice specialists for the meticulous task of making the ice as smooth as possible. A routing system makes it possible to feed selected segments and, once the concrete has reached the right temperature, the glycol water comes back down to be cooled again.

### WHAT IS THE TEMPERATURE OF THE ICE?

The ice on the track is maintained at -0.5C at the surface. This is the temperature that uses the least energy whilst keeping the ice stable and solid.



# IMMERSION SAUVAGE

## EN FAMILLE

A 1-DAY FAMILY SURVIVAL COURSE



*Avec enfant et mari, me voilà partie tester une activité originale de La Plagne : une journée en immersion sauvage. Motivés par cet appel de la forêt, nous prenons la direction du Versant du Soleil.*

Nous avons rendez-vous avec Guillaume Brun (GB Montagne). L'accompagnateur en moyenne montagne ne ressemble en rien à un extrémiste de la survie. Quel soulagement, nous n'aurons pas à attraper des larves pour notre déjeuner !

### ADOPTE... UNE CARTE

Sur le parking, il nous confie un agrandissement d'une carte IGN, avec notre itinéraire jalonné par 5 points de repère. Après un rappel bien utile des légendes de la carte, nous voilà partis, décidant seuls de la direction, sous la surveillance à distance de Guillaume. Cela se corse lorsque le chemin indiqué sur la carte se perd dans la traversée d'un terrain marécageux : « Maman, tes chaussures ressemblent aux pieds de Shrek ! ». Tant que ce n'est que les pieds...

*I'm off with my husband and son to test one of La Plagne's more original activities: a day of full immersion in the wild. Motivated by the call of the forest, we set off in the direction of the Versant du Soleil.*

We are meeting Guillaume Brun (GB Montagne). The mid-altitude mountain guide certainly does not look like a survival hardliner...That's a relief, we won't have to catch larvae for our lunch!

### ADOPT... A MAP

In the car park, he gives us an enlarged IGN map with our route marked with 5 landmarks. After a very useful reminder of how to read the key of a map, we are off, deciding ourselves the direction we take, followed remotely by Guillaume. Things get trickier when the path shown on the map disappears as we cross some boggy terrain: "Mum, your shoes look like Shrek's feet!" Well, as long as it's only my shoes...

# NI D'ALLUMETTES

### PRÉPARER SON BIVOUAC

Pour atteindre l'emplacement du bivouac, il faut traverser les eaux fraîches et tourbillonnantes d'un torrent. En été, Guillaume invite ses hôtes à se déchausser pour traverser le long d'une corde tendue. Arrivés au campement, à la mi-journée, c'est le moment du deuxième atelier : préparer un feu. Pas de briquet, ni d'allumettes, mais des pierres à feu (fonctionnant même sous la pluie). « Le secret d'un bon feu, c'est la chronologie et le combustible », explique notre accompagnateur. Herbe sèche, résine, brindilles et quelques étincelles plus tard, le feu démarre, alimenté par le bois récolté et disposé à portée de main. Guillaume nous initie à la construction d'un abri, un « tarp », avec une bâche et de la cordelette tendue entre les arbres. Encore un peu d'entraînement et nous pourrions faire des nœuds de prusik les yeux fermés

### PREPARING THE BIVOUAC

To reach the bivouac location, we have to cross the cold, churning water of a mountain stream. In summer, Guillaume invites participants to take their boots off to cross using a rope stretched across the stream. When we arrive at the campsite around noon, it is time for the second workshop: making a fire. There are no lighters or matches, but firestones (that even work when it is raining). "The secret of making a good fire is timing and fuel", explains our guide. Dry grass, resin, twigs and a few sparks later, the fire starts, fed by the wood collected and left within reach. Guillaume teaches us to build a shelter using a tarpaulin and a rope stretched between the trees. Just a little more training and we will be able to do Prusik knots with our eyes closed



### UNE BELLE AVENTURE POUR TOUS

Mon geek de haute montagne, abonné à Iphigénie, a adoré la partie orientation : « C'est intéressant de se repérer sur une carte sans aide numérique. Il faut suivre le chemin, être attentif à l'environnement et ne pas oublier de vérifier les points de repère ». Notre jeune aventurier de 7 ans a préféré le deuxième atelier : « Quand je serai plus grand, je pourrai faire une expédition avec mes copains maintenant que je sais préparer un feu ! ». Pour ma part, j'ai aimé imaginer refaire les gestes de nos lointains ancêtres pour établir un campement. Je nous vois déjà partir bivouaquer par une belle soirée d'été en montagne. Qui prend les chamallows ?

### A GREAT ADVENTURE FOR ALL

My high-mountain geek, a subscriber to the Iphigénie hiking map app, loved the orienteering part: "It's interesting to find your way on a map without any digital help. You have to follow the path, pay attention to your surroundings and not forget to check the landmarks." Our young adventurer aged 7 preferred the second workshop: "When I'm older, I'm going to go on an expedition with my friends now that I know how to make a fire!" As for me, I enjoyed feeling that I was doing the same things as our ancestors to set up the camp. I can already see us setting off to bivouac in the mountains on a lovely summer evening. Who's got the marshmallows?



NUITS INSOLITES  
INFORMATIONS & RÉSERVATIONS  
ORIGINAL NIGHTS  
INFORMATIONS & BOOKING

# LE BEAUFORT D'ALPAGE

## BEAUFORT D'ALPAGE

**Des fleurs des alpages de Champagny-en-Vanoise, les vaches de Jeff font tout un fromage. Le beaufort « Chalet d'alpage », véritable joyau de l'appellation, à savourer dès cet hiver.**

C'est l'une des cinq appellations d'origine protégée de Savoie. Le beaufort, produit dans quelques vallées dont celle de la Tarentaise, est apprécié pour son goût à la fois fruité et fleuri. Sur l'immense territoire de La Plagne, le beaufort est fabriqué sur différents versants. Sur l'un d'entre eux se trouve un chalet d'estive perché sur l'alpage du Plan du Sel, à Champagny-en-Vanoise (2 000 m d'altitude). Le beaufort « Chalet d'alpage », avec ses arômes subtils de noisette, est le nec plus ultra de l'appellation. « Il est produit exclusivement l'été, avec le lait d'un seul troupeau de 160 vaches tarines et abondance, et fabriqué sur place par Emmanuel, de façon traditionnelle », détaille Jean-François Claret, producteur à "La Ferme aux Abondances". Quand la toute petite cave d'affinage est pleine, les meules de 40 kilos, une cinquantaine par semaine, sont descendues dans la vallée pour être affinées cinq mois minimum avant d'être dégustées « au couteau » pour en décupler les saveurs.

**Jeff's cows love to turn the flowers from the mountain pastures in Champagny-en-Vanoise into a wonderful cheese. "Chalet d'alpage" Beaufort is a real jewel of the Beaufort appellation, to be enjoyed this coming winter.**

Beaufort is one of the five protected designations of origin in Savoie. It is produced in just a few valleys including the Tarentaise and is appreciated for its fruity and flowery flavour. Beaufort is made on different slopes across the huge area of La Plagne. On one of these slopes, there is a summer chalet in Plan du Sel mountain pasture in Champagny-en-Vanoise (2,000 m above sea level). The "Chalet d'alpage" Beaufort, with its subtle hazelnut flavour, really is the "crème de la crème" of the appellation. "It is only made in the summer using milk from a single herd of 160 Tarentaise and Abondance cows, and is produced on site by Emmanuel in the traditional way" explains Jean-François Claret, a farmer at La Ferme des Abondances. When the small maturing cellar is full, the 40 kilo wheels of cheese (about fifty a week) are taken down to the valley to be matured for a minimum of five months before being tasted "on the knife" to enhance their flavour.

VENTE DIRECTE À L'ALPAGE  
DIRECT SALE AT THE MOUNTAIN PASTURE

CRÉATEURS D'INTÉRIEURS MÊLANT ESPRIT  
MONTAGNE, SOPHISTICATION ET MODERNITÉ

# LA FEUILLE BLANCHE

INTERIOR DESIGNERS WHO COMBINE  
MOUNTAIN STYLE, SOPHISTICATION  
AND MODERNITY

**La Plagne est aussi un territoire inspirant où exercent de nombreux créateurs et artisans. Votre magazine a poussé la porte d'un atelier qui fleure bon les copeaux de bois, celui de La Feuille Blanche, à Centron.**

« La Feuille Blanche », évoque la feuille de papier sur laquelle le dessinateur va poser ses coups de crayons afin d'esquisser sa réalisation. C'est aussi une agence d'architecture et de décoration, installée au sein de l'atelier de la menuiserie Chevalier.

L'aventure débute en 2015, avec trois collections de mobiliers en bois, imaginées par un designer et un architecte, puis réalisées à la menuiserie. Depuis plus de deux ans, La Feuille Blanche étend son champ d'action à l'architecture intérieure, sous la houlette de Matthieu Chevalier et Bastien Pelus. Les deux hommes partagent leur passion pour l'art de vivre montagnard, prêts à relever tous les défis : aménager un chalet, offrir un second souffle à un petit appartement, ... Leur signature ? Toujours une touche de bois !

**La Plagne is also a place that inspires a number of creators and artisans. We went to visit La Feuille Blanche's workshop in Centron where the scent of wood shavings floats in the air.**

"La Feuille Blanche" (the blank page) brings to mind a sheet of paper where the designer will sketch his creation. It is also an architecture and interior design agency set up inside the Chevalier joinery workshop.

The adventure began in 2015 with three collections of wooden furniture, created by a designer and an architect, then made at the workshop. For over two years now, La Feuille Blanche has extended its scope to interior design, under the leadership of Matthieu Chevalier and Bastien Pelus. The two men share a passion for the mountain art of living and are ready to accept any challenge: fitting out a chalet, giving a small apartment a new lease of life, etc. Their signature? Always a touch of wood!



La Feuille Blanche a notamment coordonné l'opération « La Plagne Sky House » : la création d'un appartement insolite suspendu dans quatre cabines du Funiplagne, un « poisson » original de La Plagne pour le 1<sup>er</sup> avril 2021 !

La Feuille Blanche coordinated the "La Plagne Sky House" operation creating a one-off suspended apartment in four cabins of the Funiplagne, a highly original "April Fool" in 2021!



VISITEZ LEUR SITE INTERNET  
VISIT THEIR WEBSITE

## BROADEN YOUR HORIZONS



HORIZON

Dom Daher®



# JOYA

À PLAGNE CENTRE

**Fruit de la créativité de Damien et Soizic, le frère et la sœur, tous deux Plagnards et gros skieurs, Joya est la toute dernière adresse gourmande de Plagne Centre.**

Leur crédo : proposer des produits de qualité, en privilégiant le local. Côté épicerie, la Savoie est à l'honneur (salaisons, fromages, ...). La sélection de vins dévoile quelques pépites locales et des bouteilles de producteurs indépendants ou en biodynamie (à emporter ou avec droit de bouchon pour déguster sur place). La carte du restaurant est volontairement réduite, composée de produits frais et de « fait maison », avec des burgers, une assiette veggie, une soupe du jour, des gaufres, des muffins... Les plus pressés vont apprécier les sandwiches à emporter, du traditionnel jambon-beaufort, au plus original avec betterave, chèvre et miel.

**A cosy restaurant, grocery store and wine bar: Joya, in Plagne Centre. Joya, the fruit of the creativity of brother and sister team Damien et Soizic, La Plagne locals and enthusiastic skiers, is the latest gourmet address in Plagne Centre.**

Their credo: to offer quality products, preferably from local sources. On the grocery side, Savoyard products are highlighted (salted meats, cheeses, etc.). The selection of wines reveals some local treasures and bottles by independent or biodynamic producers (to take away or with a corkage fee to drink there). The restaurant deliberately offers a limited menu made using fresh, homemade products, with burgers, a veggie option, a soup of the day, waffles, muffins, etc. Anyone in a hurry will appreciate the sandwiches to take away, from the traditional ham and cheese to more original choices with beetroot, goat's cheese and honey.

TOUS LES RESTAURANTS DE LA PLAGNE  
ALL RESTAURANTS IN LA PLAGNE



SPÉCIALITÉ  
ARCHI-LOCALE

# LES CRINCHINS

DE GRANIER & LONGEFOY

**Les crinchins sont des grosses brioches à l'anis, pétries avec amour, et cuites dans des fours à bois.**

**The (other) very local speciality: "crinchins" from Granier and Longefoy. Crinchins are large aniseed-flavoured buns, lovingly prepared and baked in wood ovens.**



GASTRONOMIE  
GASTRONOMY

SPÉCIALITÉ  
ARCHI-  
LOCALE

# LES ARIDELLES

DE CHAMPAGNY EN VANOISE

**Êtes-vous certain de ne jamais avoir croqué dans une aridelle ? Une ari-quoi ?**

Une aridelle ! À Champagny-en-Vanoise, c'est l'autre nom donné aux « bugnes » (ou encore « merveilles », « oreillettes » ou bien « beignets », suivant les régions de France). Craquantes ou moelleuses, chaque famille possède sa recette. Le seul point commun de ces gourmandises adulées par les montagnards demeure dans leur confection. Après avoir étalé et découpé la pâte, les aridelles sont plongées dans de l'huile bouillante. On peut en acheter un sachet lors des fêtes de village l'été ou lors des manifestations (souvent au profit d'associations locales).

**The very local speciality: "aridelles" from Champagny-en-Vanoise. Are you sure you have never tucked into an aridelle? An ari-what?**

An aridelle! In Champagny-en-Vanoise, it is the other name for "bugnes" (or "merveilles", "oreillettes" or even "beignets", in the different regions of France). Crunchy or soft, every family has their own recipe. The only thing all these delicacies beloved of mountain dwellers have in common is how they are prepared. After rolling out and cutting the dough, the aridelles are fried in boiling oil. You can buy a bag of them at village fêtes in the summer or at popular events (often in aid of local associations).

Sur la commune d'Aime-La-Plagne, deux villages, un à l'adret (versant sud) et l'autre à l'ubac (versant nord), conservent la coutume de rallumer l'ancien four banal plusieurs fois par an. Ces fours à bois permettent de cuire plusieurs fournées de pains et de crinchins, ces grosses brioches sucrées. Même si les clochers des deux villages se font face, la recette n'a pas traversé la vallée. Chacun confectionne « sa » crinchin, avec plus ou moins d'anis, de sucre, et quelquefois des morceaux de pralines. À déguster lors de la Fête du Pain de Longefoy (l'été), à Granier pendant les vacances ou lors des fêtes associatives, mais aussi dans les boulangeries du secteur.

In the commune of Aime-La-Plagne, two villages, one on the south-facing side of the valley (adret) and the other on the north-facing side (ubac), have maintained the custom of lighting the old communal oven several times a year. These wood ovens can cook several batches of bread and crinchins, the large, sweet buns. Even if the clock towers of the two villages face each other, the recipe has not made it across the valley. Each village makes its own crinchin, using more or less aniseed and sugar, and sometimes pieces of praline. You can try it at the Fête du Pain in Longefoy (in summer) and at Granier during the holidays or at association events, as well as in local bakeries.



RESTAURANT D'ALPAGE  
ET FABRIQUE À FROMAGE

## LE FORPERET

À MONTALBERT

**Le Forperet est un ancien chalet d'alpage, aujourd'hui transformé en restaurant. Midi et soir, on pousse la porte ou on s'installe sur la terrasse panoramique de ce chalet isolé. Immersion 100% montagnarde garantie.**

Le chalet de pierre et de bois a conservé tout son charme d'antan. Le midi, on laisse ses skis à côté de la terrasse avec vue imprenable, entre le mont Blanc et la chaîne de la Lauzière. Le soir, sur réservation, on s'installe à l'intérieur, au coin de la cheminée. Dans l'assiette, les produits locaux sont à l'honneur : viande et charcuterie d'Aime-La-Plagne, pommes de terre d'Albertville, vin de Savoie... Et pour le fromage, une partie est produite sur place grâce aux vaches de la mini-ferme du chalet. Le lait permet de fabriquer de la tomme et de la « Chaudronnette », une version revisitée de la raclette par les maîtres des lieux, Roland et son fils Aurélien. La Chaudronnette est servie midi et soir, en mini fondue individuelle ; on y trempe du pain et des fruits.

**Mountain restaurant and cheese production: Le Forperet in Montalbert. Le Forperet is a former mountain chalet that has been turned into a restaurant. At lunchtime and in the evening, you can eat inside or sit on the panoramic terrace of this isolated chalet. Full immersion in mountain life guaranteed.**

The chalet made of wood and stone has retained all of its old-time charm. At lunchtime, you can leave your skis next to the terrace with its breathtaking views of Mont Blanc and the Lauzière mountain range. If you book for an evening meal, you will sit inside by the fireplace. Local products are highlighted on the menu: meat and cold meats from Aime-La-Plagne, potatoes from Albertville, Savoie wines... As for the cheese, some of it is produced on site thanks to the cows in the chalet's mini-farm. Their milk is used by the owners, Roland and his son Aurélien, to make Tomme and "Chaudronnette" cheese, a modern version of raclette cheese. The Chaudronnette is served at lunchtime and in the evening, in individual mini fondues with bread and fruit to dip into it.

GASTRONOMIE  
GASTRONOMY

RESTAURANT  
D'ALPAGE  
ET TABLE  
DE TERROIR  
CHALEUREUSE



## LE CHALET DU PLAN BOIS

À MONTCHAVIN-LES COCHES

**Le Chalet du Plan Bois se (dé)niche dans une clairière au bord des pistes. Cette adresse familiale soigne ses hôtes « comme à la maison » (mais sans chichi), et met le terroir savoyard à l'honneur.**

Tous les chemins mènent au Chalet du Plan Bois. On peut arriver ici skis aux pieds (alpins ou de fond), en raquettes ou en bottes. Isabelle, enfant du pays et propriétaire du chalet de famille, propose chaque midi un déjeuner en expérience gourmande limitée à une petite trentaine de convives. On enfle des chaussons douilletts « made in France » pour s'installer dans l'une des quatre salles à manger à la décoration soignée, ou sur sa terrasse attenante. Pas de carte, mais un menu unique chaque jour (entrée, plat et dessert) à base de produits locaux et de saison, sélectionnés par Isabelle et son chef. Le restaurant est labellisé « table de terroir » chez Tables & Auberges de France, et adhère à l'association Mountain Riders.

**A welcoming mountain restaurant: Le Chalet du Plan Bois in Montchavin - Les Coches. Le Chalet du Plan Bois is nestled in a clearing on the side of the ski slopes. This family restaurant makes guests feel "as if they were at home" (but without any fuss) and puts Savoyard products in the spotlight.**

All roads lead to Le Chalet du Plan Bois. You can ski to it (on downhill or cross-country skis), snowshoe there or just walk. Every lunchtime, Isabelle, a true local and owner of the family chalet, proposes a gourmet experience limited to some thirty guests. You are given cosy slippers ("made in France") to put on before sitting down in one of the four prettily decorated dining rooms or on the adjoining terrace. There is no à la carte menu but a single menu proposed each day (starter, main course and dessert) made with local and seasonal products selected by Isabelle and her chef. The restaurant has been awarded the "table de terroir" label by Tables & Auberges de France, and is also a member of the Mountain Riders association.

90 LEATHER  
GANTS SKI HOMME



**RACER**  
FRANCE | 1927

RACER1927.COM  
@f

TOUS LES RESTAURANTS  
DE LA PLAGNE



ALL RESTAURANTS  
IN LA PLAGNE



**LES ÉCURIES DE GRANIER, LES CRINIÈRES DE LAIT**  
Granier, Versant du Soleil  
Savons & cosmétiques au lait de jument.  
Soaps & cosmetics made with mare's milk.  
f Tarentasia

**GUEULE DE BOIS** Longefoy  
Skis & autres objets réalisés avec le bois de Longefoy.  
Skis & other objects made with wood from Longefoy.  
[www.gueuledeboisplanchesetguitares.com](http://www.gueuledeboisplanchesetguitares.com)



**POSTERS DE SAVOIE**  
Longefoy  
Les plus beaux panoramas de La Plagne déclinés en affiches rétro.  
La Plagne's most beautiful panoramas in retro poster style..  
[www.postersdesavoie.com](http://www.postersdesavoie.com)

**SCULPTURES SUR BOIS**  
Montalbert  
Des œuvres de bois (et de glace !) réalisées à la tronçonneuse.  
Wood sculptures.  
Wood (and ice!) sculptures carved out with a chainsaw  
[www.gombertnico.com/sculpteur](http://www.gombertnico.com/sculpteur)

**CÉRAMIQUE**  
Champagny-en-Vanoise  
Des pièces uniques, inspirées par l'esprit montagnard.  
Ceramics.  
Unique pieces inspired by the mountains.  
+33 (0)6 86 86 01 58



# SOUVENIRS PRÉCIEUX À RAMENER AVEC SOI

PRECIOUS MEMORIES  
TO TAKE HOME WITH YOU

**LA POTERIE DU MURGER**  
Prariond, sur la montée de La Plagne  
Une poterie nichée dans un petit hameau, adossé à la forêt.  
Prariond, on the road up to La Plagne  
A pottery in a small hamlet on the edge of the forest.  
f Poterie du Murger



**LAURIANE J CRÉATION** Aime-la-Plagne  
Moderne et épurée, une élégante vaisselle en bois local recyclé.  
Modern, simple, elegant tableware made of local recycled wood.  
[www.lj-creation.com](http://www.lj-creation.com)



**DESSERT DE LA FLEUR DE NEIGE**  
Restaurant à Montchavin – Les Coches  
Une jolie découverte gourmande grâce au chef spécialisé en pâtisserie.  
La Fleur de Neige dessert.  
Restaurant in Montchavin – Les Coches  
A nice gourmet discovery thanks to the pastry chef.  
+ 33 (0)4 79 41 20 27  
f La Fleur de Neige

« INOUBLIABLE »,  
LE PARFUM D'INTÉRIEUR  
La Plagne  
Imaginé par la marque 100BON. Ingrédients 100% naturels, non testés sur les animaux.  
Boutique de l'Office de Tourisme et sur la boutique en ligne  
[www.boutique.la-plagne.com](http://www.boutique.la-plagne.com) - 27 €  
« Inoubliable », the home fragrance.  
Created by brand 100BON using only natural Ingredients, not tested on animals.  
On sale in Tourist Offices and on the online store - 27 €



**LE FROMAGE BEAUFORT**  
La Plagne  
D'été ou d'hiver, une spécialité des versants de La Plagne et un incontournable.  
Boutiques, restaurants et coopératives.  
[www.cooperative-de-beaufort.com](http://www.cooperative-de-beaufort.com)  
Beaufort cheese.  
La Plagne  
The winter or summer version, a speciality from the slopes of La Plagne that you must not miss.  
Shops, restaurants and cheese cooperatives.





## ET SI C'ÉTAIT LE BON MOMENT POUR S'ACHETER UNE HYUNDAI ?

- > Thermique,
- > Electrique,
- > Hybride,
- > Hybride rechargeable,
- > Hydrogène.

Venez choisir  
le modèle  
et la motorisation  
qui vous correspond  
dans nos concessions.

JEAN LAIN HYUNDAI

ALBERTVILLE  
ECHIROLLES  
VILLE-LA-GRAND

CHAMBÉRY  
SEYNOD

04 201 01 201  
www.jeanlain.com

  
Jean Lain  
MOBILITÉS

  
HYUNDAI

Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo. #SeDéplacerMoinsPolluer



# ALOÏS GODARD UN ALLER SANS RETOUR

A ONE-WAY JOURNEY

*Du Loir-et-Cher à la vallée de la Tarentaise, il n'y a qu'un (grand) pas qu'Aloïs et Cécile ont franchi en ouvrant une maison d'hôtes à la Côte d'Aime.*

*From the Loir-et-Cher to the Tarentaise valley was just one (large) step for Aloïs and Cécile when they opened a "maison d'hôtes" in La Côte d'Aime.*

Ancien technicien cynégétique devenu accompagnateur en montagne, Aloïs a toujours pensé que « c'est plutôt dehors que ça se passe ». Dehors et en altitude. C'est ainsi qu'en 2013, sans regrets mais avec Cécile et leur fils Théo, il quitte le Loir-et-Cher pour s'installer à la Côte d'Aime, en vallée de Tarentaise. À 1 200 mètres d'altitude, dans le hameau de La Petite Bergerie, le trio s'invente une nouvelle vie ensoleillée comme le versant sur lequel s'accroche leur maison d'hôtes, les Marm'Hôtes.

A former hunting technician turned mountain guide, Aloïs has always believed that "life is meant to be lived outside". Outside and at high altitude. That was why in 2013, with no regrets but with Cécile and their son Théo, he left the Loir-et-Cher to move to La Côte d'Aime in the Tarentaise valley. 1,200 metres above sea level, in the hamlet of La Petite Bergerie, the trio created a new life that was as sunny as the slope on which their maison d'hôtes, Les Marm'Hôtes, is built.

“C'EST PLUTÔT  
DEHORS QUE  
ÇA SE PASSE.”

Ici, toute l'année, ils accueillent les visiteurs désireux de se reconnecter à la nature dans une ambiance familiale, juste en face du domaine skiable de La Plagne. Un quotidien qui s'organise entre la gestion des quatre chambres, la table d'hôte et les sorties, à pied ou en raquettes, proposées par Aloïs. L'hiver, il travaille aussi pour le Bureau Montagne & Nature de Montchavin - Les Coches. « Je m'adapte aux souhaits de mes clients mais j'aime les emmener en pleine nature. » Lac et refuge de Presset, tour du mont Rosset par le refuge de la Balme, vallon verdoyant de Foran... comptent parmi ses itinéraires favoris. Et pour les non marcheurs ? « De beaux endroits à découvrir : la Voie Verte le long de l'Isère, la base de loisirs des Versants d'Aime, au Gothard, avec son plan d'eau pour la baignade et tous les jeux et activités pour les enfants, ou encore les nombreux cols de la région : l'Iseran, Cormet de Roselend, la Madeleine... » Une vallée dont ils savourent toutes les facettes et particulièrement la rigueur de l'hiver. « Nous n'avons plus jamais eu envie de repartir ! »

Here, all year round, they welcome guests looking to reconnect with nature in a family atmosphere, right opposite the ski slopes of La Plagne. Their daily life consists of managing the four rooms, guests' meals and the hikes or snowshoe outings that Aloïs proposes. In winter, he also works for the Montchavin - Les Coches Bureau Montagne & Nature. "I adapt to what my clients want but I like to take them right off the beaten track." Presset lake and refuge, the tour of Mont Rosset via La Balme refuge, the lush Foran valley... are some of his favourite routes. How about those who do not want to hike? "There are beautiful places to discover: the "Green Trail" that runs alongside the Isère river, the Versants d'Aime leisure park at Le Gothard with its swimming lake and lots of games and activities for children, or all the region's mountain passes: the Iseran, the Cormet de Roselend, the Madeleine, etc." They enjoy all the different facets of the valley, particularly the rigours of winter. "We never want to leave!"

TOUS LES APPARTEMENTS ET CHALETÀ LA PLAGNE  
INFORMATIONS & RÉSERVATIONS



ALL APARTMENTS AND CHALETÀ LA PLAGNE  
INFORMATIONS & BOOKING

# EN VACANCES À LA PLAGNE, VOUS ÊTES PLUTÔT

...

ON HOLIDAY  
IN LA PLAGNE...

## POUR VOUS, UNE JOURNÉE EN MONTAGNE COMMENCE OBLIGATOIREMENT...

- Par un footing
- ▲ En ouvrant les volets pour regarder la montagne
- Avec une séance de méditation
- ◆ Avec des crêpes et un chocolat chaud

## L'HIVER, VOUS VENEZ À LA PLAGNE POUR...

- Trouver la plus jolie terrasse avec un ensoleillement optimum
- ▲ Flâner dans les ruelles pour admirer chalets et chapelles enneigés
- Avaler des kilomètres de pistes
- ◆ Une descente en luge avec bataille de boules de neige

## L'ÉTÉ, VOUS ÊTES PLUTÔT...

- Via ferrata, rafting et VTT
- ◆ Baignades, chasse au dahu et crème glacée
- ▲ Rencontre avec les alpagistes et visites de villages
- Montée en télécabine pour admirer le panorama

## LE COCON DE VOS RÊVES POUR VOTRE SÉJOUR EN MONTAGNE ...

- Une résidence skis aux pieds avec salle de sport et sauna après l'effort
- ▲ Un chalet traditionnel, avec de la pierre, du bois et une cheminée crépitante
- ◆ Avec salle de jeux, club enfant/ados et ciné à proximité
- Une belle vue et un balcon ou terrasse pour chiller

## VOTRE MEILLEUR SOUVENIR À LA PLAGNE...

- Profiter d'un jacuzzi en plein air face aux sommets immaculés
- Votre 1<sup>ère</sup> Face Nord accompagné d'un guide
- ◆ Une descente en bobsleigh en famille
- ▲ L'ambiance dépayssante d'une fête traditionnelle de village

## LE TIERCÉ GAGNANT DE VOS VACANCES À LA PLAGNE...

- ▲ Balades, photos et découverte de l'histoire de la station au Bonnet Rouge
- Ressourcement, déconnexion et temps pour soi
- Sport, sensations fortes et découverte de nouveaux spots
- ◆ Fous rires, découverte partagée d'une nouvelle activité et jeux de cartes après le ski

## YOU START YOUR DAY IN THE MOUNTAINS...

- Going for a jog
- ▲ Opening the shutters to admire the mountain view
- With a session of meditation
- ◆ With crepes and a hot chocolate

## IN WINTER, YOU COME TO LA PLAGNE TO...

- Find the terrace with the best view and the most sunshine
- ▲ Wander through the streets admiring the chalets and snow-covered chapels
- Cover as many kilometres of ski slopes as you can
- ◆ Enjoy sledging and a snowball fight

## IN SUMMER, DO YOU PREFER...

- Via ferrata, rafting and mountain biking
- ◆ Swimming, wild goose chases and ice cream
- ▲ Meeting mountain farmers and visiting the villages
- Taking the gondola up to contemplate the panorama

## YOUR PERFECT PLACE TO STAY ON HOLIDAY IN THE MOUNTAINS ...

- A ski-in / ski-out residence with a fitness room and sauna for after skiing
- ▲ A traditional chalet made of wood and stone, with a crackling fire
- A beautiful view and a balcony or terrace to chill out on
- ◆ Somewhere with a games room, kids/teens club and cinema close by

## YOUR BEST MEMORY OF LA PLAGNE...

- Enjoying an outdoor jacuzzi looking across to pure white mountain peaks
- Your 1<sup>st</sup> North Face with a mountain guide
- ◆ A bobsleigh descent with your family
- ▲ The original atmosphere of a traditional village festival

## THE TRIFECTA FOR YOUR HOLIDAY IN LA PLAGNE...

- ▲ Walks, photos and discovering the history of the resort
- Re-energising, switching off and taking time for yourself
- Sport, thrills and new spots
- ◆ Lots of laughs, discovering a new activity together and card games after skiing

Nos suggestions adaptées à votre profil.  
Pour en savoir plus, les conseillers et conseillères en séjour de l'Office de Tourisme se tiennent à votre disposition.  
Our suggestions for your profile.  
To find out more, please don't hesitate to contact our resort specialists in the Tourist Office.

## Une majorité de ■ VOUS ÊTES PLUTÔT SPORTIF

C'est bien simple, vous n'avez que l'embaras du choix !

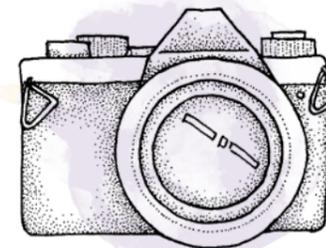
- L'hiver, **parcourir le domaine La Plagne Paradiski**® d'un bout à l'autre (425 km de pistes quand même...)
- Se frotter au **nouveau snowpark** « Riders Nation »
- Tester l'un des 7 itinéraires balisés de **ski de randonnée**
- L'été, améliorer ses runs sur le **Bike Park**
- S'inscrire à l'une des courses de **La 6000D, Trail de Légende**



## Mostly ■ YOU ARE A SPORTS ENTHUSIAST

You are quite simply spoiled for choice!

- In winter, **cover the La Plagne Paradiski**® ski area from one side to the other (425 km of ski runs...)
- Challenge yourself in the **new "Riders Nation" snow park**
- Test one of the 7 marked **ski touring** trails
- In summer, improve your technique in the **Bike Park**
- Sign up for one of the events of the **6000D, the legendary trail running race**



## Une majorité de ● VOUS ÊTES PLUTÔT CONTEMPLATIF

Oubliez le ski, La Plagne, c'est aussi la destination parfaite pour déconnecter.

- L'hiver, le **jacuzzi sous les flocons** chez Deep Nature Bains & Spa La Plagne, à Belle Plagne
- Le « **ski de rando sunrise** » avec départ à l'aube et séance de yoga à l'arrivée, face au lever du soleil
- L'été, les **soirées étoilées** avec un guide-astronome
- Séance **baignade puis bronzage** sur l'étendue verdoyante de la base de loisirs des Versants d'Aime en vallée

## Mostly ● YOU ARE MORE CONTEMPLATIVE

Forget the skiing, La Plagne is also the perfect destination for switching off.

- In winter, enjoy a **jacuzzi as the snowflakes fall around you** at Deep Nature Bains & Spa La Plagne, in Belle Plagne
- The "**sunrise ski touring outing**" that starts at dawn, with a session of yoga at the end as you watch the sun come up
- In summer, a **starry night** with an astronomer-guide
- **Swimming and sunbathing** on the grassy banks of the lake at the Versants d'Aime leisure park in the valley

## Une majorité de ◆ VOUS ÊTES PLUTÔT FAMILLE

En tribu avec vos « kids » :  
La Plagne est la destination idéale.

- L'hiver, **Subli'Cimes** : plusieurs sommets du domaine skiable s'animent au gré de thèmes originaux
- L'initiation à l'**escalade sur la tour de glace** (dès 8 ans, unique en France) et la **grotte de glace**, à Champagny-en-Vanoise
- L'été, les **stages sportifs** de La Plagne Sport Académie sur le stade de football et de rugby d'altitude
- Les rendez-vous dédiés aux montagnards en herbe : le **Festoche des Mioches** de Montalbert et la **Family Race** à Montchavin – Les Coches...



## Mostly ◆

## YOU LOVE SPENDING TIME WITH YOUR FAMILY

On holiday with your kids, La Plagne is the ideal resort.

- In winter, **Subli'Cimes**: several of the resort's peaks offer entertainment on original themes
- Introduction to **ice climbing on the ice tower** (min age 8, a unique experience in France) and the **ice cave** in Champagny-en-Vanoise
- In summer, **sports courses** with the La Plagne Sport Academy on the high-altitude football and rugby field
- Events organised for budding mountain enthusiasts: Montalbert's **Festoche des Mioches** and the **Family Race** in Montchavin – Les Coches...

## Une majorité de ▲ VOUS ÊTES PLUTÔT SORTIES CULTURELLES

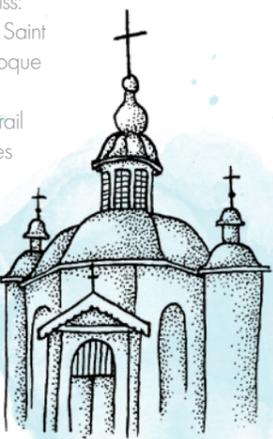
Quelques incontournables :

- **Les églises et chapelles** : l'église du Prieuré Saint-Martin à Aime-la-Plagne, l'église baroque et ses 160 angelots sculptés à Champagny-en-Vanoise, le sentier de la Superga à Longefoy, les chapelles de Montchavin-Les Coches et de Bellentre...
- **Les musées** : l'Espace Glacialis à Champagny-en-Vanoise, la Tour Montmayeur, l'Espace Archéologique Pierre Borrione et La Maison des Arts à Aime-la-Plagne, la Maison du Patrimoine à Plagne Centre (histoire des mines)...

## Mostly ▲ YOU ENJOY CULTURAL TOURS

Some that you should not miss:

- **The churches and chapels**: the church of Saint Martin's Priory in Aime-la-Plagne, the baroque church with its numerous sculpted cherubs in Champagny-en-Vanoise, the Superga trail in Longefoy, the chapels in Montchavin-Les Coches and Bellentre, etc.
- **The museums**: the Espace Glacialis in Champagny-en-Vanoise, the Tour Montmayeur, the Espace Archéologique Pierre Borrione and La Maison des Arts in Aime-la-Plagne, the Maison du Patrimoine in Plagne Centre (telling the history of the local mines)...



# LES ÉVÉNEMENTS À VENIR

KEY EVENTS

## LA PLAGNE VALLÉE

### SAISON CULTURELLE

10.2022 ▶ 05.2023

Une saison qui fait la part belle à l'humour, au théâtre et aux Savoyards...

Une programmation spéciale est dédiée au jeune public.

A season that gives pride of place to humour, theatre and the Savoyards...

A special programme is dedicated to young audiences.

## ALTITUDE

### NEIGE DE FEU

31.12.2022

Grand spectacle musical pyrotechnique pour accueillir 2023.

A big firework and music show to see in the New Year.

## CHAMPAGNY-EN-VANOISE

### COUPE DU MONDE DE CASCADE DE GLACE

19 ▶ 21.01.2023

Tour de glace: les meilleurs grimpeurs internationaux défient le chronomètre et la gravité, sur une voie mixte en dry tooling et englacée, annoncée comme la plus difficile du monde.

On the ice tower: the best international climbers challenge the clock and gravity on a mixed dry tooling/ice route, announced as being the most difficult in the world.

## LA PLAGNE

### RANDO CHALLENGE

01 ▶ 03 2023

4 courses de ski de rando.

- 07/01 : Les Raveillus Champagny en Vanoise
- 28/01 : Course des Dahus Plagne Montalbert
- 18/03 : Les Diables Bleus Montchavin-Les Coches
- 25/03 : TriFace - Site Altitude 4 ski touring races.

## CHAMPAGNY-EN-VANOISE

### LA GORZDERETTE

28 ▶ 29.01.2023

Tournoi sportif et déjanté sur le site de la tour de glace. A wacky sports tournament held on the site of the ice tower.

## ALTITUDE

### BORN TO BE SHOW

16.02.2023

Spectacle ski, son et lumière sur le stade de slalom Jean-Luc Crétier. Ski, sound and light show put on by La Plagne's Club des Sports.

## ALTITUDE

### CHAMPIONNATS DE FRANCE DE SKI ALPIN U18 HOMMES & DAMES

13 ▶ 17.03.2023

## ALTITUDE

### SUPER SLALOM

01.04.2023

Amateurs et skieurs de renoms descendent le slalom le plus long du monde ! Amateurs and ski champions race down the world's longest slalom course!

## LA PLAGNE

### SUBLI'CIMES

07 ▶ 12.04.2023

Le domaine skiable voit fleurir des « oasis » divertissantes et inattendues sur ses sommets, de quoi apporter un grain de folie printanier. A number of entertaining and unexpected "oases" spring up on the resort's peaks for a touch of spring madness.



## MONTCHAVIN-LES COCHES

### MOTOR SPORTIVE DAY

24 ▶ 25.06.2023

Événement caritatif autour de belles autos avec baptêmes sur route fermée entre Montchavin et Les Coches. A luxury car themed charity event with test drives on the closed road between Montchavin and Les Coches.

## CHAMPAGNY-EN-VANOISE

### FESTIV'ÉTÉ

25.06.2023

Marché de producteurs locaux, activités plein air et bien être. Market with local producers and outdoor wellness activities.

## MONTALBERT

### FÊTE DU PAIN

13.07.2023

La traditionnelle Fête du Pain de Longefoy. Longefoy's traditional bread festival.



## LA PLAGNE

### SUPER8

14 ▶ 16.07.2023

Courses et animations VTT/VTAE all mountain. Enfants, débutants et experts. Mountain bike and e-mountain bike races and entertainment. For children, beginners and experts.

## LA PLAGNE

### LA 6000D, TRAIL DE LÉGENDE

27 ▶ 29.07.2023

Un événement pour tous les profils de coureurs. La course reine se court sur 69 km et 3 400 m de dénivelé positif. An event for all types of runners. The main race covers a route of 67 km and 3 400 m elevation gain.

## LA PLAGNE VALLÉE

### FÊTE DU PLAN D'EAU

07.2023

Concert et spectacle pyrotechnique autour du plan d'eau de la base de loisirs des Versants d'Aime. DJ set. Concert and firework display around the lake at the Versants d'Aime leisure park. DJ set.

## MONTALBERT

### LA DOLCE VITA

07.2023

Événement dédié au bien-être et à la douceur de vivre: réflexologie plantaire, sylvothérapie, ateliers botaniques et cosmétiques, yoga. An event devoted to well-being and easy living: foot reflexology, sylvotherapy, botanical and cosmetic workshops and yoga sessions.

## MONTCHAVIN-LES COCHES

### LA BIG RACE

07.2023

Un mix entre course d'orientation et course d'obstacles à vivre en famille, en solo ou entre amis. A combination of an orienteering race and an obstacle course to enjoy with your family, on your own or with friends.

## CHAMPAGNY-EN-VANOISE

### FÊTE DU VILLAGE

07.2023

Exposants, jeux, animations musicales, costumes traditionnels, bal et plat typique. Exhibitors, games, musical entertainment, traditional costumes, ball and typical dish.



## LA PLAGNE VALLÉE

### JEUDIS D'AIME

07 & 08.2023

Chaque jeudi, un concert gratuit au Théâtre de Verduze d'Aime. Every Thursday, a free concert at Aime's open-air amphitheatre.

## LA PLAGNE

### MUSI'PLAGNE

07 & 08.2023

Des concerts gratuits sur tout le territoire autour d'une programmation éclectique. Free concerts across the resort with an eclectic programme.

## MONTCHAVIN-LES COCHES

### FAMILY RACE

07 & 08.2023

Course à obstacles déjantée et ludique pour les parents et les enfants, un joli challenge familial ! A fun obstacle course for parents and their children for a great family challenge!

## MONTCHAVIN-LES COCHES

### LES RENCONTRES D'ALPAGES

07 & 08.2023

Une journée dans la vallée des Bauges, alpage exceptionnel et préservé. Produits locaux, rencontre avec le berger, musique et histoires. A day in the Vallée des Bauges, an exceptional, unspoiled mountain pasture. Local products, a chance to meet the shepherd, music and history.

## ALTITUDE

### AUTO MOTO RÉTRO

05 ▶ 06.08.2023

Le rassemblement des véhicules anciens en Tarentaise. The gathering of the old vehicles in Tarentaise.

## MONTALBERT

### LA PRAJOURDANE

08.08.2023

Course à pied conviviale traditionnelle de 9,5 km et 600 m de dénivelé positif à la découverte des alpages de Prajourdan.

A convivial, traditional running race over 9.5 km and 600 m elevation gain to discover the alpine pastures at Prajourdan.

## ALTITUDE

### FÊTE DE L'ALPAGE

13.08.2023

Le rendez-vous de la fête du terroir. The rendezvous of the local festival.

## MONTALBERT

### FESTOCHE DES MIOCHES

14 ▶ 18.08.2023

Festival pour les familles: ébénisterie, magie, cirque, chant, structures de jeux, toboggan aquatique géant, Family festival with woodwork, magic, circus skills, singing, wooden games and a giant waterslide...

## CHAMPAGNY-EN-VANOISE

### TRAILS ALPINS DU GRAND BEC

08.2023

35<sup>e</sup> édition. Des parcours sauvages sur pistes et sentiers, aux portes du Parc national de la Vanoise. 35<sup>th</sup> edition. Unspoiled routes on tracks and footpaths, at the entrance to the Vanoise National Park.

## LA PLAGNE VALLÉE

### CINÉ PLEIN AIR

08.2023

Rendez-vous pour une séance de cinéma sous les étoiles. Films screened under the stars.

# UNE MONTAGNE *à transmettre*



LA FOLLE ENTREPRISE © - © JY Terrillon

VALLÉE | CHAMPAGNY EN VANOISE | MONTALBERT | MONTCHAVIN - LES COCHES  
PLAGNE 1800 | PLAGNE CENTRE | PLAGNE BELLECOTE | PLAGNE VILLAGES  
PLAGNE SOLEIL | PLAGNE AIME 2000 | BELLE PLAGNE

NOS BONS PLANS SUR [www.la-plagne.com](http://www.la-plagne.com)